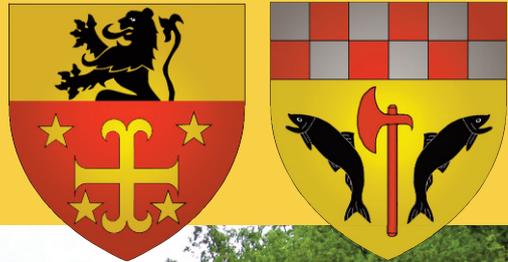


# DE KIISCHPELTER BUET

N°23 - Fréijoer 2020



Informationsblat vun der Gemeng Kiischpelt

Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack  
In the Valorlux blue bag

# uniquement nur · only



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons  
Beverage cartons

**NEW**



Films et sacs en plastique · Plastikfolien  
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen  
Plastic pots, cups and trays



MAX.  
5L

VIDE · LEER · EMPTY

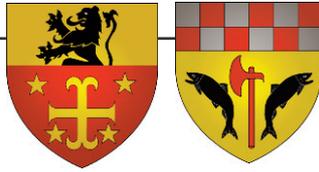


PAS DE PLASTIQUE NOIR  
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF  
NO BLACK PLASTIC

**VALORLUX**  
ASBL  
Ensemble, en route vers un monde durable

Collecte toutes les deux semaines.  
Abfuhr alle zwei Wochen.  
Collection every two weeks.

Calendrier de collecte disponible sur:  
Abfuhrkalender verfügbar unter:  
Collection calendar available on:  
[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)



## Gemeng Kiischpelt

### Administrativ Servicer – Services administratifs

#### 7, op der Gare L-9776 Wëlwerwolz

##### Sekretariat - Secrétariat

Méindes bis Mëttwochs - Lundi au mercredi : 9<sup>00</sup> - 11<sup>30</sup> a/et 14<sup>00</sup> - 16<sup>30</sup>  
Donneschdes - Jeudi : 9<sup>00</sup> - 11<sup>30</sup>

Viviane Funk  
Christophe Meyers                      Tel: 92 14 45-1 / secretariat@kiischpelt.lu

##### Populationsbüro - Bureau de la population

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9<sup>00</sup> - 11<sup>30</sup> a/et 14<sup>00</sup> - 16<sup>30</sup>

Natascha Rentmeister                Tel: 92 14 45-21 / natascha.rentmeister@kiischpelt.lu

##### Recette communale

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9<sup>00</sup> - 11<sup>30</sup>

Danièle Schmitz                        Tel: 92 14 45-31 / recette@kiischpelt.lu

##### Service technique - Wëlwerwolz, a Wissgaass

André Weis                                Tel: 92 14 45-33 / 621 355 903

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9<sup>00</sup> - 11<sup>30</sup> an op Rendez-vous

##### Pompjeeën - CIS Kiischpelt

6, am Burreneck                        Tel: 621 288 474  
L-9747 Äischer                        info@spkiischpelt.lu  
Dan Loscheider - Chef de centre

##### Précoce, Spillschoul a Primärschoul - Ecole précoce, préscolaire et primaire

17-19, a Millefeld                      Tel: 26 91 25-1  
L-9776 Wëlwerwolz                      Fax: 26 91 25-99

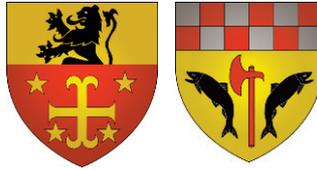
##### Service Forestier

Michèle Siebenaller                      Tel: 92 05 80 30                      Fax: 92 05 80 60

**Ambulanz, Dokter, Samu**  
 112

**Pompjeeën**  
 112

**Police**  
 113



## Gemeng Kiischpelt

# Inhaltsverzeechnis

Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt N°23 - Fréijoer 2020

### Impressum:

De Kiischpelter Buet kënnt 2-3 mol am Joer eraus, mat enger Oplo vun 750 Exemplaren.

Déi nächst Editioun kënnt am Hierscht 2020 eraus. Redaktiounsschluss ass den 31. August 2020. Artikelen w.e.g. per Mail op [buet@kiischpelt.lu](mailto:buet@kiischpelt.lu)

Redaktiounskomitee:  
Antoinette Lutgen-Lentz  
Jean-Marie Boumans  
Françoise Folmer  
Yves Kaiser  
Philippe L'Ortye  
Christian Schmit  
Jerry Hannen

Hu bei dëser Editioun matgeholfen:  
S.I. Kiischpelt  
Jeunesse Kiischpelt  
FC Kiischpelt

Fotoen :  
Jean-Marie Boumans  
Naturpark Our  
Jeunesse Kiischpelt

Titelbild:  
Jean-Marie Boumans

Konzeptioun a Layout:



### [03] Kommunalpolitik am Mëttelpunkt

- [03] Sitzung vum 14. Mäerz 2019
- [08] Sitzung vum 23. Abrëll 2019
- [09] Sitzung vum 17. Mai 2019
- [13] Sitzung vum 5. Juli 2019
- [15] Sitzung vum 16. August 2019
- [16] Sitzung vum 4. Oktober 2019
- [19] Sitzung vum 25. Oktober 2019
- [22] Sitzung vum 28. November 2019
- [23] Sitzung vum 19. Dezember 2019
- [26] Der neue PAG der Gemeinde Kiischpelt

### [28] Kommissiounen

- [28] D'Kiischpelter Klimateam
- [30] Auszeichnung für das Klimaschutzengagement
- [32] Gemeindegebäude: Energie und Wasserverbrauch
- [33] Seniorenfeier in der Gemeinde Kiischpelt
- [33] D'Kommissioun 3. Alter

### [34] Aus der Gemeng

- [34] Chantieren an der Gemeng
- [36] Grouss Photovoltaikanlagen am Kiischpelt

### [38] Eis Schoul

- [38] Ausbau der Grundschule und Maison Relais
- [39] Der neue Spielplatz im Schulhof in Wilwerwiltz
- [40] Solidaritéit gëtt grouss geschriwwen am Kiischpelt
- [40] Elterecomité Schouljoër 2019/2020

### [41] Kultur am Kiischpelt

- [41] Buergbrennen am Kiischpelt
- [42] Der Bürgermeister im KZ hingerichtet
- [45] Kirche Lellingen
- [46] Quiltfestival 2020
- [47] 29. Open Air Kunstfestival Lellingen
- [48] Louschläissen am Kiischpelt

### [50] Veräinsliewen

- [50] E neien Trainer beim FC Kiischpelt
- [51] Chrëstmaart 2019
- [51] Choucrouteowend zu Wëlwerwolz
- [52] Theater 2019 am Kiischpelt

### [53] Nützlich Informatiounen

### [59] Kleng Geschichten aus dem Kiischpelt



## Gemeinderatssitzungen – Rapports du conseil communal

### Sitzung vom 14. März 2019 - Séance du 14 mars 2019

**anwesend/présent** : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner  
**entschuldigt/excusé**: /

#### 1. ESSEN AUF RÄDERN

##### 1.1. Genehmigung der Kündigung der Konvention mit dem Roten Kreuz Luxemburg

Da es öfters zu Beanstandungen über die Qualität der gelieferten Mahlzeiten kam und angesichts der Tatsache, dass sich die Gemeinde laut Konvention am stetig steigenden Verlust der Abteilung für Essen auf Rädern des Roten Kreuzes Luxemburg beteiligen muss, wird einstimmig beschlossen die Konvention zu kündigen.

##### 1.2. Genehmigung der Konvention mit SERVIOR

Der Schöffenrat hat mit einigen Anbietern verhandelt um den Bürgern auch weiterhin «Essen auf Rädern» anbieten zu können. Die Wahl fiel hierfür auf den öffentlichen rechtlichen Dienstleister SERVIOR.

Die Mahlzeiten werden in Wiltz, in der Pflegeeinrichtung des SERVIOR «Geenzebléi», hergestellt und durch den CIGR Wiltz ausgeliefert. Es ist möglich Mahlzeiten zu bestellen welche besonderen Ernährungsbedürfnissen Rechnung tragen. Diese Dienstleistung wird an jedem Tag angeboten, wobei die Sonntagsmahlzeiten samstags ausgeliefert werden.

Die Mahlzeiten werden mittels der dafür vorgesehenen Induktionsplatte erhitzt. Diese Platten bleiben im Besitz der Gemeinde und werden den Kunden kostenlos zur Verfügung gestellt. Der Fahrer des CIGR in Wiltz wird sich neben der Lieferung der Mahlzeiten ebenfalls um die Installation der Platten sowie gegebenenfalls deren Austausch kümmern. Die Anmeldungen für die Dienstleistung « Essen auf Rädern » werden vom Bürgeramt der Gemeinde Kiischpelt entgegengenommen.

#### 1. REPAS-SUR-ROUES

##### 1.1. Approbation de la résiliation de la convention de collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise

Suite aux réclamations fréquentes quant à la qualité des menus livrés et considérant que la commune est tenue par les dispositions de la convention d'aider à combler le déficit du service Repas-sur-Roues de la Croix-Rouge plus élevé chaque année, il a été décidé de résilier la convention avec la Croix-Rouge.

##### 1.2. Approbation de la convention de collaboration avec SERVIOR

Le collège échevinal a mené des discussions avec différents prestataires pour garantir la continuation du service « Repas sur Roues » et a décidé de conclure une convention avec SERVIOR.

Les plats du nouveau prestataire sont cuisinés à Wiltz à la Maison de soins Geenzebléi et distribués par le CIGR de Wiltz. Il est possible de commander des menus adaptés à des besoins diététiques spécifiques. Le service fonctionne sept jours sur sept, les menus commandés pour les dimanches étant livrés le samedi.

Les plats sont réchauffés moyennant une plaque à induction spécifique. Ces plaques, appartenant à la commune, seront mis à la disposition des clients et installés à leur domicile par le chauffeur-livreur. Afin du service Repas-sur-roues il faut s'adresser au guichet de la population de la commune.

##### 1.3. Adaptation du règlement-taxe pour la revente des menus de repas-sur-roues

Le règlement-taxe pour la revente des menus de repas-sur-roues doit être adapté, suite au changement de prestataire.



### 1.3. Änderung des Taxenreglements für die Verrechnung der Mahlzeiten

Das Taxenreglement für die Verrechnung der Mahlzeiten muss aufgrund des Anbieterwechsels angepasst werden. Die Mahlzeiten werden den Nutzern der Dienstleistung monatlich zum Einkaufspreis von 10,39€ verrechnet.

### 2. GEMEINDEWEGE – Benennung einer neuen Straße und Umbenennung der Straße „op der Foorzel“ in Pintsch

Die Umsetzung des Bebauungsplanes (PAP) « in der hintersten Fohrzel » in Pintsch steht unmittelbar bevor, daher muss die neugeschaffene Straße benannt werden. Auf Empfehlung des Schöffengerates beschließt der Gemeinderat einstimmig, dieser Straße den Namen „Cité Armand Mayer“ zu geben, in Gedenken an den Herrn Ehrenbürgermeister welcher im Jahre 2018 verstorben ist.

Im gleichen Zusammenhang wird der Name der Straße „op der Fohrzel“ in „Op der Spier“ umgeändert, damit künftig dem eigentlichen Flurnamen an diesem Ort Rechnung getragen wird.

### 3. GEMEINDEREGLEMENTE

Das Reglement welches die Bedingungen für den Verkauf der neu entstandenen Baugrundstücke in Pintsch regelt wird einstimmig angenommen.

### 4. GEMEINDEFINANZEN

Die Einnahmelisten für die Zweitwohnsitz- und Hundesteuern für das 4. Trimester 2018 werden einstimmig angenommen. Dies gilt ebenfalls für einige Einnahmeerklärungen.

### 5. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

Die folgenden Immobilientransaktionen werden einstimmig angenommen :

Les menus seront refacturés mensuellement aux clients au prix de revient de 10,39€.

### 2. VOIRIE COMMUNALE – Dénomination d'une nouvelle rue et changement de dénomination de la rue « op der Foorzel »

La réalisation du plan d'aménagement particulier (PAP) « in der hintersten Fohrzel » étant imminente, il y a lieu de définir la dénomination le nom de la rue nouvellement créée dans ce cadre. Le conseil communal, sur proposition du collège échevinal, décide à l'unanimité de nommer cette rue « Cité Armand Mayer » en mémoire du bourgmestre honoraire décédé en 2018.

Dans le même contexte, il y a lieu d'adapter le nom de la rue portant jusqu'à présent le nom de «op der Fohrzel » à la désignation cadastrale effective du lieu-dit auquel elle se trouve. Il est donc décidé unanimement de changer sa dénomination en « Op der Spier ».

### 3. REGLEMENTS COMMUNAUX

Le règlement fixant les conditions de vente des terrains à bâtir du PAP «in der hintersten Fohrzel» est adopté unanimement.

### 4. RECETTE

Le rôle des taxes sur les résidences secondaires et sur les chiens du 4e trimestre 2018 ainsi que divers titres de recette sont approuvés à l'unanimité.

### 5. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

Les transactions immobilières suivantes sont approuvés à l'unanimité:

<b>Akt 36 vom 25.01.2019</b>	<b>Die Gemeinde Kiischpelt verkauft folgende Parzelle an eine Privatperson:</b>		
<b>Acte 36 du 25.01.2019</b>	<b>La commune de Kiischpelt vend la parcelles suivante (emprise) à un particulier:</b>		
	Katasterbezeichnung / Désignation cadastrale		Ar
	WA	Enscherange 713/2534	0,46
			<b>Zum Preis von/ au prix de 4.850 €</b>



Da der Schöffe Philippe L'Ortye persönlich betroffen ist, verlässt er den Ratstisch für die folgende Abstimmung  
 Considérant qu'il est concerné personnellement, Monsieur Philippe L'Ortye, échevin, s'absente de la salle pour la délibération suivante

<b>Akt 37 vom 25.01.2019</b>	<b>Die Gemeinde Kiischpelt verkauft folgende Parzelle an eine Privatperson</b>			
<b>Acte 37 du 25.01.2019</b>	<b>La commune de Kiischpelt vend la parcelle suivante (emprise) à des particuliers</b>			
	Katasterbezeichnung / Désignation cadastrale			Ar
	WA	Enscherange	713/2535	1,49
				<b>Zum Preis von/ au prix de 13.000 €</b>
<b>Akt 38 vom 25.01.2019</b>	<b>Eine Privatperson verkauft folgende Parzellen an die Gemeinde Kiischpelt</b>			
<b>Acte 38 du 25.01.2019</b>	<b>Un particulier vend à la commune de Kiischpelt les parcelles suivantes (emprises)</b>			
	Katasterbezeichnung / Désignation cadastrale			Ar
	KB	Merkholtz	219/1755	0,26
	KB	Merkholtz	220/1757	0,18
				<b>Zum Preis von/ au prix de 161 €</b>
<b>Akt 39 vom 25.01.2019</b>	<b>DREISSIGJÄHRIGER BESITZ - Gemeinde Kiischpelt (ehemaliger Friedhof neben der Kirche in Pintsch)</b>			
<b>Acte 39 du 25.01.2019</b>	<b>POSSESSION TRENTENAIRE - commune de Kiischpelt (ancien cimetière près de l'église de Pintsch)</b>			
	Katasterbezeichnung / Désignation cadastrale			Ar
	WB	Pintsch	48/894	15,10
				<b>Unentgeltlich Gratuit</b>

**6. KIRCHENGEBÄUDE – Auf Anfrage von Rätin Folmer hinzugefügt**

Auf Anfrage von Rätin Françoise Folmer wird über die Auswirkungen des Gesetzes vom 13. Februar 2018 über die Verwaltung der katholischen Kirchengebäude und das Verbot der Finanzierung dieser Gebäude durch die Gemeinden diskutiert. Der Herr Bürgermeister Yves Kaiser erklärt, dass bisher nicht vorgesehen ist die vom Gesetz vorgesehenen Konventionen mit dem Kirchenfonds abzuschließen, da diese Kirchengebäude welche sich noch im Besitz der Gemeinde gehören nur noch sehr selten für religiöse Zwecke benutzt werden, und wenn dies der Fall ist dann hauptsächlich im Zusammenhang mit Bestattungen. Das Minimum der jährlichen Miete ist laut Gesetz auf 1000€ festgesetzt, diese Summe erscheint jedoch unverhältnismäßig hoch angesichts der geringen Nutzung.

**6. BÂTIMENTS DU CULTE CATHOLIQUE – Point ajouté suite à la demande de Madame Folmer**

La discussion relative à l'application de la loi du 13 février 2018 portant sur la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, ainsi que sur l'interdiction du financement des cultes par les communes est menée sur l'initiative de Madame Françoise Folmer.

Monsieur Yves Kaiser, bourgmestre, explique qu'il n'est pas envisagé de conclure une convention avec le Fonds pour l'utilisation des églises appartenant à la commune, puisque ces édifices ne sont utilisés que très occasionnellement par l'église, principalement pour les services funéraires. Le montant minimum de loyer prévu par la loi est de 1000€ paraît donc disproportionné.



Außerdem werden einige der Kirchengebäude im Besitz der Gemeinde häufig von den lokalen Vereinen für die Organisation von kulturellen Veranstaltungen genutzt. Sollten diese Gebäude also an den Kirchenfonds vermietet werden, so wie es per Gesetz vorgesehen ist, könnte dieser dann seinerseits eine Entschädigung für die Benutzung der gemieteten Kirchengebäude von den Vereinen verlangen.

**7. HAUSHALT 2019 – Zusatzkredit für das Projekt der Neugestaltung des öffentlichen Platzes in Kautenbach**

Da die Arbeiten zur Neugestaltung des öffentlichen Platzes in Kautenbach schneller vorankommen als geplant ist es nötig den entsprechenden Posten im Haushalt 2019 um 32.000€ auf insgesamt 62.000€ zu erhöhen. In diesem Zusammenhang ist es erwähnenswert, dass der Gemeinde eine finanzielle Beihilfe in Höhe von 40% von Landwirtschaftsministerium zugesagt wurde, dies im Rahmen der Maßnahme Nummer 6 des Entwicklungsprogrammes für den ländlichen Raum.

**8. SUBSIDIENGESUCHE**

Folgende finanzielle Beihilfen wurden von Gemeinderat einstimmig angenommen:

D'autant plus, certaines églises sont utilisées régulièrement par des associations locales pour l'organisation de manifestations culturelles. Dans l'optique d'une location des églises au Fonds moyennant la convention prévue par la loi, celui-ci serait en droit de demander de sa part une indemnité aux associations pour l'utilisation des églises.

**7. BUDGET 2019 – Crédit supplémentaire pour le projet de réaménagement de la place publique à Kautenbach**

Considérant que les travaux pour le réaménagement de la place publique à Kautenbach avancent plus rapidement qu'il n'avait été prévu lors de l'élaboration du budget pour l'exercice 2019, le collège échevinal propose de voter un crédit supplémentaire de 32.000€ à l'article budgétaire y afférent et de le porter ainsi à 62.000€, sachant qu'un subside de 40% sera alloué par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural dans le cadre de la Mesure 6 du PDR pour la réalisation de ce projet.

**8. SUBSIDES**

Les subsides suivants sont accordés unanimement par le conseil communal :

Vereinigung/ Association	Betrag/ Montant
FËBLUX	25 €
Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung	50 €
Musée de la Bataille des Ardennes à Wiltz	10 €
LGS – Groupe St. Benoît Clervaux	200 €
Association Luxembourg Alzheimer	150 €
Éislecker Heem / Lëllger Gaart	150 €
Aide aux enfants handicapés	150 €
Memo Shoah	50 €
Por Öewersauer / Por Wooltz (Cotisation Porblad)	75 €

**9. VERSCHIEDENES**

**9.1. Hallenfußball in der Sporthalle in Wilwerwiltz**

Der Bürgermeister teilt dem Gemeinderat mit, dass vom Schulsyndikat Schoulkauz entschieden wurde die Ausübung des Hallenfußballes untersagt wird.

**9. DIVERS**

**9.1. Interdiction de pratiquer le Futsal dans le hall sportif à Wilwerwiltz**

Le bourgmestre informe le conseil communal, qu'il a été décidé au bureau du syndicat intercommunal Schoulkauz, d'interdire la pratique du Futsal dans le hall sportif à Wilwerwiltz,



Diese Entscheidung wurde aufgrund der Geschehnisse des 27. Januar 2019 getroffen, als sich unschöne Szenen bei der Partie der Hallenfußballabteilung des FC Kiischpelt Wilwerwiltz gegen den FC Wiltz 71 abspielten.

Die Gemeinde Kiischpelt schließt sich dieser Entscheidung an, der Bürgermeister hat den Brief an die Hallenfußballabteilung des FC Kiischpelt Wilwerwiltz mitunterschieden in welchem der Verein über das Verbot in Kenntnis gesetzt wurde. Herr Romain Schmitz, Ratsmitglied und Präsident des FC Kiischpelt Wilwerwiltz fügt hinzu, dass der Vereinsvorstand die Entscheidung des Schulsyndikates unterstützt und dass dieser bereits die Trennung des Vereins von der Hallenfußballabteilung beim nationalen Fußballverband FLF angefragt hat.

### **9.2. Zusammenarbeit mit dem Service volontaires des Service national de la Jeunesse**

Der Bürgermeister teilt dem Gemeinderat mit, dass beim Service national de la Jeunesse eine Genehmigung angefragt wurde um einer jungen Person eine Volontariatsstelle in der Gemeindeverwaltung zur Verfügung stellen zu können.

### **9.3. Allgemeiner Bebauungsplan (PAG)**

Der Schöffenrat ist dabei die komplette Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplanes abzuschließen. Zahlreiche Arbeitssitzung mit dem Planungsbüro CO3 haben bereits stattgefunden, einige weitere werden noch folgen damit dem Gemeinderat bald ein gut strukturiertes Projekt vorgestellt werden kann. Hierzu wird in absehbarer Zeit eine Arbeitssitzung einberufen werden. Zum jetzigen Zeitpunkt ist vorgesehen, dass man im Herbst 2019 die Prozedur zur Genehmigung des PAG mit dem ersten Votum im Gemeinderat einleiten kann.

### **9.4. SIDEC: Neues Abfallwirtschaftssystem**

Ratsmitglied Romain Schmitz, informiert in seiner Eigenschaft als Vertreter der Gemeinde beim Abfallsyndikat SIDEC über das geplante Abfallwirtschaftssystem. Dies kann eher als vorerst geplant umgesetzt werden, dies voraussichtlich im Sommer 2020.

ceci suite aux incidents du 27 janvier 2019 lors du match de championnat entre la section de Futsal du FC Kiischpelt Wilwerwiltz et le FC Wiltz 71.

La commune de Wilwerwiltz s'est ralliée à cette décision et le bourgmestre est cosignataire de la lettre notifiant l'interdiction aux responsables de la section de Futsal du FC Kiischpelt Wilwerwiltz. Monsieur Romain Schmitz, conseiller et président du FC Kiischpelt Wilwerwiltz ajoute que le comité de son association soutient le syndicat intercommunal Schoulkauz dans sa démarche et qu'il a demandé auprès de la Fédération Luxembourgeoise de Football la séparation de la section de Futsal de son club.

### **9.2. Demande d'agrément auprès du Service volontaires du Service national de la Jeunesse**

Le bourgmestre informe le conseil communal qu'un agrément a été demandé auprès du Service volontaires du Service national de la Jeunesse en vue de l'accueil d'un jeune volontaire au sein du service administratif de la commune.

### **9.3. Plan d'aménagement général**

Le collège échevinal est en train de finaliser le projet du nouveau plan d'aménagement général. Plusieurs entrevues avec le bureau d'études CO3, chargé de l'élaboration du PAG, ont déjà eu lieu, d'autres suivront afin de pouvoir présenter au conseil communal un projet cohérent lors d'une réunion de travail dont la date reste à définir. Il est prévu de pouvoir entrer en procédure en automne 2019.

### **9.4. SIDEC : Nouveau système d'élimination des déchets**

Monsieur Romain Schmitz, conseiller et délégué de la commune auprès du SIDEC, informe le conseil communal que le projet pour l'introduction du nouveau système d'élimination des déchets a évolué à tel point qu'il pourra être introduit plus tôt que prévu, et ceci probablement en été 2020.

Le SIDEC est à la recherche d'une commune-pilote d'une taille assez modeste afin de pouvoir y implémenter le nouveau dispositif déjà pendant cet été, la commune de Kiischpelt a posé sa candidature.



Das Abfallsyndikat SIDEC sucht eine recht kleine „Pilotgemeinde“ damit dort schon in diesem Sommer das neue System angewandt werden kann. Hierfür wird die Gemeinde Kiischpelt sich bewerben.

### 9.5. Pflegeheim St. François in Clervaux

Als stellvertretender Delegierter der Gemeinde Kiischpelt beim Pflegeheim St. François in Clervaux, informiert Ratsmitglied Romain Schmitz den Gemeinderat darüber, dass die offizielle Einweihung des neuen Gebäudeteils am 30. April 2019 um 15 Uhr stattfinden wird.

Aufgrund einiger Nachfragen seitens der Bürger, teilt Herr Schmitz ebenfalls mit, dass das Pflegeheim in Mersch über einige Notfallbetten verfügt, welche im Bedarfsfalle auch Bürgern der Gemeinde Kiischpelt zur Verfügung gestellt werden können.

### 9.6. Liefervertrag für Brauereierzeugnisse für die Festsäle und Kulturzentren der Gemeinde

Da der Liefervertrag mit der Brasserie de Luxembourg (Diekirch) am 31. Dezember 2019, verhandelt der Schöffenrat mit verschiedenen Anbietern über den Abschluss eines neuen Liefervertrages für Brauereierzeugnisse.

### 9.5. HPPA St. François à Clervaux

En tant que délégué-suppléant de la commune auprès du HPPA St. François à Clervaux, Monsieur Romain Schmitz informe le conseil communal, que l'inauguration du nouveau bâtiment aura lieu le 30 avril 2019 à 15 :00 heures.

Suite à la demande de quelques citoyens de la commune, Monsieur Schmitz fait part de l'information des responsables du Home pour personnes âgées, que la maison de soins à Mersch dispose de lits qui pourront être à disposition des citoyens de la commune de Kiischpelt en situation d'urgence.

### 9.6. Contrat de fourniture de bière pour les salles de fête et centres culturels de la commune

En vue de la fin du contrat de fourniture de bière pour les salles de fête et centres culturels de la commune, conclu avec la Brasserie de Luxembourg (Diekirch) en date du 31 décembre 2019, le collège échevinal mène des négociations avec différents fournisseurs potentiels en vue de la conclusion d'un nouveau contrat.

## Sitzung vom 23. April 2019 - Séance du 23 avril 2019

**anwesend/présent** : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner  
**entschuldigt/excusé**: Sven Patz

*Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt*

### 1. GEMEINDEPERSONAL – Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten

Da Herr Christophe Meyers, welcher seit 1. Mai 2017 als Redaktor im Bürgeramt und im Sekretariat der Gemeinde Kiischpelt tätig ist, hat sein Einstellungsexamen erfolgreich absolviert. Daher muss der Gemeinderat nun über die definitive Ernennung von Herrn Meyers abstimmen.

*Séance à huis clos*

### 1. PERSONNEL COMMUNAL – Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

Considérant que Monsieur Christophe Meyers, rédacteur au secrétariat communal et au bureau de la population de la commune de Kiischpelt depuis le 1er mai 2017, a passé avec succès son examen d'admission définitive dans la carrière du rédacteur, le conseil communal est appelé à se prononcer sur la nomination définitive de Monsieur Meyers.



Das geheime Votum des Gemeinderates ergab 8 Ja-Stimmen bei 0 Gegenstimmen und somit hat der Gemeinderat entschieden, dass Herr Meyers definitiv zum Redaktor im Bürgeramt und im Sekretariat der Gemeindeverwaltung Kiischpelt ernannt wird, und dies ab 1. Mai 2019.

Le résultat obtenu par vote secret est de 8 voix pour et 0 voix contre, le conseil communal arrête ainsi la nomination définitive de Monsieur Meyers au poste de rédacteur au secrétariat et au bureau de la population à partir du 1er mai 2019.

## Sitzung vom 17. Mai 2019 - Séance du 17 mai 2019

**anwesend/présent** : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz,  
**entschuldigt/excusé**: Serge Zenner

### 1. PRÄSENTATION NATURPARK OUR – Projekt Night, Light & more

Zwei Vertreterinnen des Naturpark Our präsentieren das Festival "Night, Light & more" im Gemeinderat. Ziel dieses INTERREG-Projektes ist die Sensibilisierung der Allgemeinheit für die Problematik der Lichtverschmutzung. Das Festival wird von September 2019 Mai 2020 stattfinden, es ist geplant in jeder Mitgliedsgemeinde des Naturpark Our ein Event zu organisieren. Für die Gemeinde Kiischpelt ist eine nächtliche Wanderung mit Lichtinstallationen geplant und wird im April 2020 stattfinden.

### 2. GEMEINDEFINANZEN

#### 2.1. Restantenetat 2018

Die Gemeindeeinnahmerin Frau Danielle Schmitz stellt den Restantenetat der Gemeinde für das Jahr 2018 vor. Frau Schmitz bittet den Gemeinderat um den Erlass von 3839,11€ von insgesamt 65314,94€ an ausstehenden Beträgen. 61475,83€ bleiben also noch einzutreiben. Nachdem Frau Schmitz ihre Erklärungen hinsichtlich der nicht einzutreibenden Beträge abgegeben hat, erteilt der Gemeinderat einstimmig der Erlass der oben erwähnten 3839,11€.

#### 2.2. Einnahmeliste über die Zweitwohnsitz- und Hundesteuern für das 1. Trimester 2019

Die Einnahmelisten für die Zweitwohnsitz- und Hundesteuern für das 1. Trimester 2019 werden einstimmig angenommen.

#### 2.3. Festsetzung der Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuern für das Jahr 2020

### 1. PRESENTATION NATURPARK OUR – Projet Night, Light & more

Deux représentantes du Parc Naturel de l'Our présentent le festival "Night, Light & more" au conseil communal. Le but de ce projet INTERREG est la sensibilisation du grand public pour la problématique de la pollution lumineuse. Le festival aura lieu du mois de septembre 2019 jusqu'en mai 2020, il est prévu d'organiser au moins un événement dans chaque commune-membre du Parc Naturel de l'Our. Une promenade nocturne avec des installations lumineuses est prévue pour la commune de Kiischpelt et aura lieu vers le mois d'avril 2020.

### 2. RECETTE

#### 2.1. Etat des restants 2018

L'état des restants de l'année 2018 est présenté par le receveur communal, Madame Danielle Schmitz. Madame Schmitz demande une décharge de 3839,11€ sur un montant total de 65314,94€ de restants. 61475,83€ restent donc à recouvrer. Après avoir entendu Madame Schmitz dans ses explications concernant les recettes non-recouvrables le conseil communal accorde décharge la décharge demandée et approuve l'état des restants 2018 avec toutes les voix.

#### 2.2. Rôles du 1er trimestre 2019 des taxes sur les résidences secondaires et sur les chiens

Le rôle de la taxe sur les résidences secondaires et celui de la taxe sur les chiens du premier trimestre 2019 sont approuvés à l'unanimité.

#### 2.3. Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2020



a) Grundsteuer

Es wird einstimmig entschieden, dass die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2020 unverändert zu lassen:

A
500%

B1	B2	B3	B4	B5	B6
800%	500%	700%	350%	500%	1.500%

a) Impôt foncier

Il est décidé à l'unanimité que les taux d'assiette de l'impôt foncier resteront inchangés pour l'année 2020 :

b) Gewerbesteuer

Es wird einstimmig entschieden, dass den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2020 unverändert bei 350% zu lassen.

b) Impôt commercial

Il est décidé à l'unanimité que le taux de l'impôt commercial restera inchangé pour l'année 2020, donc de le maintenir à 350%.

**3. GEMEINDEREGLEMENTE – Genehmigung des neuen Gemeindereglements über die Abwasserentsorgung**

Das Reglement über die Abwasserentsorgung, welches von der ALUSEAU ausgearbeitet wurde, muss noch sowohl von der Sanitärinspektion als auch vom Wasserwirtschaftsamt avisiert werden. Der Gemeinderat muss demnach noch die beiden Stellungnahmen abwarten um über das Reglement abstimmen zu können.

**3. RÈGLEMENTS COMMUNAUX – Approbation du nouveau règlement communal relatif à l'assainissement des eaux**

Le règlement relatif à l'assainissement des eaux élaboré par l'ALUSEAU a été envoyé pour avis à l'Inspection sanitaire et à l'Administration de la Gestion de l'eau. Il faudra attendre ces avis avant de pouvoir procéder au vote.

**4. RANGORDNUNG DER GEMEINDERATSMITGLIEDER**

Artikel 11 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 sieht vor, dass nach jeder Gemeindewahl die Rangordnung des Gemeinderates neu festgelegt werden soll. Diese Rangfolge bestimmt einerseits die Reihenfolge der Stimmabgabe beim Votum. Andererseits wird hiermit festgelegt in welcher Reihenfolge die Gemeinderatsmitglieder berufen werden die Schöffen bei deren Abwesenheit zu ersetzen.

**4. TABLEAU DE PRÉSÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL**

L'article 11 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 prévoit qu'un tableau de préséance est dressé à la suite des élections communales afin de régler d'une part l'ordre par lequel les conseillers expriment leur vote lors d'un appel nominal et d'autre part l'ordre dans lequel les conseillers seront appelés de remplacer les échevins absents.

Der Gemeinderat hält einstimmig die folgende Rangfolge seiner Mitglieder fest: (siehe Tabelle Seite 11)

Le conseil communal établit donc comme suit le tableau de préséance du conseil communal de Kiischpelt, à savoir : (voir tableau page 11)

Die obenstehende Tabelle wird zur Genehmigung ans Innenministerium geschickt.

Le tableau est transmis au Ministère de l'Intérieur aux fins d'approbation.

**5. GENEHMIGUNG VON KONVENTIONEN**

**5.1. Konvention über die Umsetzung des PAP « in der hintersten Fohrzell »**

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention vom 17. Mai 2019 welche der Schöffenrat im Namen und für die Gemeinde Kiischpelt unterschrieben hat einstimmig.

**5. APPROBATION DE CONVENTIONS**

**5.1. Convention concernant le PAP « in der hintersten Fohrzell »**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée en date du 17 mai 2019 par le collège échevinal de la commune de Kiischpelt d'une part en tant que représentants de



Rang	Name /Nom	Datum der ersten Wahl/Ernennung Date 1ère élection/nomination	Anzahl der Stimmen bei der Wahl 2017 Nombre de suffrages en 2017	Geburtsdatum Date de naissance
1	LUTGEN-LENTZ Antoinette	01.01.00	293	06.11.58
2	KAISER Yves	13.10.11	356	16.07.83
3	L'ORTYE Philippe	13.10.11	290	09.06.87
4	BOUMANS Jean-Marie	13.10.11	277	09.07.58
5	PATZ Sven	13.10.11	244	12.02.85
6	SCHMIT Christian	17.11.17	249	11.06.86
7	ZENNER Serge	17.11.17	233	06.12.88
8	SCHMITZ Romain	17.11.17	224	10.10.59
9	FOLMER Françoise	17.11.17	214	06.10.61

Hierbei handelt es sich um die gesetzlich vorgesehene Konvention zwischen der Gemeinde und dem Inhaber des Grundstückes auf welchem der Teilbebauungsplan (PAP) verwirklicht wird. Diese Konvention regelt die Umsetzung der im PAP « in der hintersten Fohrzal » in Pintsch vorgesehenen baulichen Maßnahmen.

l'Administration communale de Kiischpelt et d'autre part en tant que propriétaire des fonds grevés du PAP susmentionné.

Cette convention règle l'exécution du PAP « in der hintersten Fohrzal » à Pintsch.

### 5.2. Genehmigung eines Kaufversprechens

Der Gemeinderat genehmigt folgende Immobilientransaktion einstimmig:

### 5.2. Approbation d'un compromis de vente

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la transaction immobilière suivante:

<b>Kaufversprechen vom 16/05/2019</b>	<b>Die Gemeinde Kiischpelt verkauft an Privatleute, wohnhaft in Kautenbach, folgende Parzelle</b>			
<b>Compromis du 16/05/2019</b>	<b>La commune de Kiischpelt vend à des particuliers, demeurant à Kautenbach, la parcelle suivante (emprise)</b>			
	Katasterbezeichnung / Désignation cadastrale			Ar
	KC	Kautenbach	431/2442	0,28
<b>Zum Preis von/ au prix de 900 €</b>				

### 5.3. Genehmigung einer Konvention

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention zwischen dem Schöffenrat und der Brauerei Simon aus Wiltz vom 10. Mai 2019. Diese Konvention regelt die Lieferung des Bieres und die Zurverfügungstellung von Material

### 5.3. Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue entre le collège échevinal et la Brasserie Simon Participation & Cie S.e.c.s. en date du 10 mai 2019 et ayant pour objet la fourniture de bière et la mise à disposition de



welches in den Festsälen der Gemeinde gebraucht wird und tritt am 1. Januar 2020 für die Dauer von 10 Jahren in Kraft.

matériel pour les besoins des salles et locaux de fête de la commune de Kiischpelt à partir du 1er janvier 2020 et pour une durée de 10 années.

Der vorherige Vertrag mit der „Brasserie de Luxembourg“ läuft am 31. Dezember 2019 aus.

L'ancien contrat de fourniture avec la Brasserie de Luxembourg ayant le même objet, viendra à terme en date du 31 décembre 2019.

**6. SUBSIDIENGESUCHE**

Der Gemeinderat genehmigt folgende finanzielle Beihilfen einstimmig

**6. SUBSIDES**

Le conseil communal décide d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

a) Lokale Vereine

a) Subsidés alloués annuellement aux associations locales

Vereinigung/ Association	Betrag/ Montant
Jeunesse Kiischpelt ASBL	400 €
Syndicat d'initiative de Kautenbach ASBL	1.500 €
Syndicat d'initiative Kiischpelt ASBL	2.500 €
Buergrënn Kautebaach	250 €
Open Air Kunstfestival ASBL	2.500 €
Fanfare Kiischpelt	4.000 €
Chorale St. Cécile Pintsch	3.000 €
FC Kiischpelt Wëlwerwolz	3.000 €
DT Kiischpelt Wëlwerwolz	2.000 €

b) Andere

b) Autres

Vereinigung/ Association	Betrag/ Montant
Écurie Rouge Léiw – Rallye de Luxembourg	500 €
Les Amis du Château de Bourscheid ASBL – Festivités autour de la réouverture de la "Maison de Stolzenbourg"	50 €
Lycée du Nord Wiltz – Festivités Cinquantenaire	40 €
Lycée Edward Steichen Clervaux – MakerFest	125 €
APEMH	150 €
SOS Détresse	125 €

**7. VORPROJEKT : Prinzipielle Genehmigung für die Ausarbeitung einer Studie über den Hochwasserschutz und die Renaturierung eines Flusslaufes in Kautenbach**

**7. AVANT-PROJET : Accord de principe pour l'élaboration d'une étude concernant la protection contre les inondations et la renaturation du cours d'eau à Kautenbach**



Der Schöffenrat hatte bereits am 21. Dezember 2012 das Büro EEPI beauftragt eine Studie über die Verbesserung der hydraulischen Bedingungen am Zusammenfluss der « Clerve » und der « Wiltz » in Kautenbach auszuarbeiten.

Da nun der Abschlussbericht dieser Studie vorliegt, beschließt der Gemeinderat einstimmig eine umfassendere Studie über die auszuführenden Arbeiten für einen verbesserten Hochwasserschutz und die Renaturierung des Flusslaufes in Kautenbach in Auftrag zu geben.

## 8. VERSCHIEDENES

Rätin Françoise Folmer fragt nach wie weit das Projekt der Fotovoltaikanlage neben dem neuen Fußballplatz bisher gediehen ist. Der Bürgermeister antwortet, dass eine Machbarkeitsstudie ausgearbeitet wird.

Anschließend möchte Frau Folmer wissen, wie die Teilnahmequote der Bürger an der Umfrage über die Integration ausgefallen ist. Die Gemeinde-sekretärin Frau Funk kann bestätigen, dass bereits eine große Anzahl an Fragebögen an die Gemeinde zurückgesandt wurde und betont, dass nun ein System zur Auswertung der Umfrageergebnisse ausgearbeitet werden muss.

Le collège échevinal avait donné en date du 21 décembre 2012 la commande au bureau d'études EEPI pour une étude concernant l'amélioration des conditions hydrauliques à la jonction des cours d'eau « Clerve » et « Wiltz » à Kautenbach.

Vu les conclusions du rapport final du bureau d'études EEPI le conseil communal décide à l'unanimité de faire élaborer une étude plus approfondie concernant des travaux à exécuter en vue de la protection contre les inondations et de la renaturation du cours d'eau à Kautenbach.

## 8. DIVERS

Madame Françoise Folmer, conseiller demande où en est le projet de l'installation photovoltaïque sur le site du nouveau terrain de football à Wilwerwiltz. Monsieur Yves Kaiser, bourgmestre lui répond que l'étude de faisabilité est en cours d'élaboration.

Au sujet du sondage effectué par la commission d'intégration, Madame Folmer s'informe au sujet du niveau de participation des citoyens. Madame Funk, secrétaire communal peut confirmer qu'un bon nombre de questionnaires a été retourné à l'Administration communale et qu'il faudra élaborer système permettant d'évaluer les résultats du sondage.

## Sitzung vom 5. Juli 2019 - Séance du 5 juillet 2019

**anwesend/présent :** Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz; Serge Zenner  
**entschuldigt/excusé:** /

### 1. GEMEINDEFINANZEN – Spezialkredit für das Projekt der Erneuerung der Straße „um Bierg“ in Wilwerwiltz

Im Zusammenhang der Erneuerungsarbeiten des CR324 durch die Straßenbauverwaltung, wäre es wirtschaftlich sinnvoll gleichzeitig die Straße „um Bierg“ in Wilwerwiltz zu erneuern. Das schnelle Vorankommen der Arbeiten am CR324 erlauben es jedoch nicht das nächste Haushaltsjahr abzuwarten. Daher beschließt der Gemeinderat einstimmig einen Spezialkredit in Höhe von 55.000,00€ in den Haushalt des Jahres 2019 einzufügen, dies um das Projekt der Erneuerung der Straße „um Bierg“ in Wilwerwiltz zu verwirklichen.

### 1. FINANCES COMMUNALES – Crédit spécial pour le projet de la réfection de la rue „um Bierg“ à Wilwerwiltz

Dans le cadre des travaux de réfection du CR324 effectués par l'Administration des Ponts et chaussées il serait opportun pour des raisons économiques de procéder simultanément à la réfection de la rue « um Bierg » à Wilwerwiltz. L'état d'avancement des travaux susmentionnés ne permet pourtant pas d'attendre l'exercice budgétaire suivant. Le conseil communal décide partant de voter un crédit spécial d'un montant de 55.000,00€ pour l'exécution des travaux de réfection de la rue «um Bierg» à Wilwerwiltz.



**2. SIDEC – Genehmigung der abgeänderten Statuten des Abfallsyndikates**

Das Komitee des Gemeindesyndikates SIDEC, welches die Abfallentsorgung zum Zwecke hat, beschloss am 5. November 2018 eine Umänderung seiner Statuten. Folglich werden alle Gemeinderäte der Mitgliedsgemeinden gebeten diese Statutenänderung genehmigen.

Der Gemeinderat genehmigt die ihm vorgelegten abgeänderten Statuten des SIDEC einstimmig.

**3. GEMEINDEREGLAMENTE – Abänderung des Verkehrsreglements**

Es hat sich als nötig erwiesen eine Bestimmung über das Stationieren von Fahrzeugen auf den Gemeindewegen zum allgemeinen Verkehrsreglement der Gemeinde hinzuzufügen. Hierfür wird im Anhang des Reglements, zu den Sonderbestimmungen für jede Ortschaft, folgende Bestimmung hinzugefügt, welche besagt, dass das Stationieren, beziehungsweise Parken, von Fahrzeugen auf ganzer Länge und auf beiden Seiten der Feld- und Waldwege, der Gemeindewege und der öffentlichen Plätze über die Zeitdauer von 48 Stunden hinaus untersagt ist:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/1	Stationnement/parcage interdit >48h	- sur toute la longueur et des 2 côtés de tous les chemins forestiers et ruraux et toute la voirie communale ainsi que sur toutes les places publiques	

**4. VERKAUF DER BAUPLÄTZE IM PAP « IN DER HINTERSTEN FOHRZEL » - Praktische Umsetzung**

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über die praktische Umsetzung des Verkaufs der Bauplätze im PAP « in der hintersten Fohrzel » in Pintsch welche sich aus der Anwendung des dementsprechenden Gemeindereglements ergeben.

**5. SUBSIDIENGESUCHE**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende finanzielle Beihilfe :

Festival de Wiltz            150€

**2. SIDEC – Approbation des statuts modifiés du syndicat intercommunal pour la gestion des déchets**

Suite à la décision du Comité du SIDEC en son assemblée du 5 novembre 2018 d’entamer une procédure de modification de ses statuts et considérant que les conseils communaux des communes-membres doivent approuver toute modification de ces statuts, le conseil communal approuve à l’unanimité lesdits statuts modifiés qui lui ont été soumis.

**3. RÈGLEMENTS COMMUNAUX – Modification du règlement de circulation**

Considérant qu’il y a lieu d’ajouter une disposition réglant le stationnement/parcage sur la voirie communale et les places publiques à l’intérieur des agglomérations le conseil communal décide à l’unanimité de remplacer à l’annexe du règlement de circulation énumérant les dispositions particulières par localité chaque mention faite de l’article 4/1 – ARRET, STATIONNEMENT ET PARCAGE – INTERDICTIONS ET LIMITATIONS par le texte suivant :

**4. VENTE DES TERRAINS A BÂTIR DU PAP « IN DER HINTERSTEN FOHRZEL » - Modalités pratiques**

Monsieur Kaiser informe le conseil communal sur les modalités pratiques de l’attribution des terrains à bâtir du PAP « in der hintersten Fohrzel » à Pintsch suivant les dispositions du règlement communal du 14 mars 2019.

**5. SUBSIDES**

Le conseil communal décide à l’unanimité d’accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Festival de Wiltz            150€



## Sitzung vom 16. August 2019 - Séance du 16 août 2019

**anwesend/présent** : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz

**entschuldigt/excusé**: Serge Zenner

### 1. GEMEINDEPERSONAL : Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten zum Gemeinde-sekretär

#### UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

Nachdem Frau Viviane Funk ihr Einstellungsexamen für die Laufbahn als Gemeindesekretär erfolgreich absolviert hat, beschließt der Gemeinderat mit 8 Ja-Stimmen und ohne Gegenstimme Frau Funk endgültig zum Gemeindesekretär der Gemeinde Kiischpelt zu ernennen und dies ab 1. September 2019.

#### ÖFFENTLICHE SITZUNG

### 2. GEMEINDEFINANZEN – Einnahmelisten für die Zweitwohnsitz- und Hundesteuern für das 2. Trimester 2019

Die Einnahmelisten für die Zweitwohnsitz- und Hundesteuern für das 2. Trimester 2019 werden einstimmig angenommen.

### 3. DENKMALSCHUTZ – Stellungnahme des Gemeinderates über die Klassierung eines Gebäudes in Merkholtz als nationales Monument

In ihrem Schreiben vom 1. August 2019 hat die Kulturministerin die Gemeinde Kiischpelt darüber benachrichtigt, dass beabsichtigt wird das Haus Nr. 7, Duerfstrooss in Merkholtz als nationales Monument zu klassieren.

Da die Gemeinde jedoch plant dieses Gebäude im neuen Bebauungsplan ohnehin kommunal zu schützen (das Wohnhaus als zu erhaltendes Gebäude, die Scheune als zu erhaltenden Umriss) beschließt der Gemeinderat der Kulturministerin negative Stellungnahme zur geplanten nationalen Klassierung abzugeben.

### 4. GEMEINDEREGLEMENTE – Genehmigung des neuen Gemeindereglements über die Abwasserentsorgung

### 1. PERSONNEL COMMUNAL : Nomination définitive d'un fonctionnaire sur le poste du secrétaire communal

#### HUIS CLOS

Après avoir passé avec succès l'examen d'admission définitive prévu pour la carrière du secrétaire communal, Madame Viviane Funk est nommée définitivement aux fonctions de secrétaire communal de la commune de Kiischpelt avec effet au 1er septembre 2019, ceci moyennant vote secret avec 8 voix pour et 0 voix contre.

#### SÉANCE PUBLIQUE

### 2. RECETTE – Rôle des taxes sur les résidences secondaires et les chiens du 2e trimestre 2019

Le rôle de la taxe sur les résidences secondaires et celui de la taxe sur les chiens du deuxième trimestre 2019 sont approuvés à l'unanimité.

### 3. PROTECTION DU PATRIMOINE – Avis du conseil communal concernant le classement comme monument national d'un immeuble sis à Merkholtz

Par lettre du 1er août 2019 de Madame la Ministre de la Culture la commune de Kiischpelt a été notifiée, qu'il est proposé de classer comme monument national l'immeuble sis 7, Duerfstrooss, inscrit au cadastre de la commune de Kiischpelt, section KB de Merkholtz, sous le numéro 491/1508.

Considérant qu'il est envisagé de placer sous protection communale l'objet en question (la maison d'habitation en tant que construction à conserver et la grange en tant que gabarit à conserver) lors de la refonte du plan d'aménagement général imminente, le conseil communal décide à l'unanimité d'émettre un avis négatif quant à la proposition de classement de Madame la Ministre de la Culture.

### 4. RÉGLEMENTS COMMUNAUX – Approbation du nouveau règlement communal relatif à l'assainissement des eaux – reprise du vote suite aux avis favorables de la Direction de la Santé et de l'Administration de la gestion de l'eau



Da die Stellungnahmen der Sanitärinspektion und des Wasserwirtschaftsamtes nun vorliegen und positiv ausgefallen sind, beschließt der Gemeinderat einstimmig das Reglement über die Abwasserentsorgung mitsamt seinem technischen Anhang anzunehmen.

#### 5. URBANISMUS – Genehmigung einer Konvention

Die Gesellschaft Hamm SA, vertreten durch Herrn Victor Rockenbrod, hat den Schöffenrat darüber in Kenntnis gesetzt, dass beabsichtigt wird die ihr gehörenden Grundstücke gelegen in Kautenbach in der « Duerfstrooss » und « op der Schleid » in Bauplätze einzuteilen und anschließend zu veräußern. Daher wurde eine Konvention zwischen der Gesellschaft Hamm SA und dem Schöffenrat abgeschlossen, welche die Bedingungen für die Erschließung der besagten Baugrundstücke regelt.

Der Gemeinderat genehmigt diese Konvention einstimmig.

Vu les avis respectifs de la Direction de la Santé du 19 juillet 2019 et de l'Administration de la gestion de l'eau du 17 juillet 2019, le conseil communal arrête à l'unanimité le règlement relatif à l'assainissement des eaux y compris l'annexe technique.

#### 5. URBANISME – Approbation d'une convention

Considérant que Monsieur Victor Rockenbrod, représentant de la société Hamm SA a informé le collège échevinal de la commune de Kiischpelt de son intention de viabiliser les terrains lui appartenant et sis à Kautenbach dans la rue «Duerfstrooss » et dans la rue « op der Schleid », une convention réglant les modalités de la viabilisation des terrains à bâtir susmentionnés a été conclue entre le collège échevinal de la commune de Kiischpelt et la société Hamm SA en date du 16 août 2019.

Le conseil communal approuve cette convention à l'unanimité.

### Sitzung vom 4. Oktober 2019 - Séance du 4 octobre 2019

**anwesend/présent** : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Christian Schmit, Rom Schmitz,  
**entschuldigt/excusé**: Sven Patz, Serge Zenner

#### 1. GEMEINDEFINANZEN

##### 1.1. Liste der Budgetanpassungen

Aus verschiedenen Gründen müssen einige Ausgaben- bzw. Einnahmenposten im gewöhnlichen Budget des Jahres 2019 den reellen Gegebenheiten angepasst werden. Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Liste der Budgetanpassungen, wie vom Schöffenrat ausgearbeitet anzunehmen.

##### 1.2. Zusatzkredite

###### A. Pfarrhaus Enscherange

Nachdem der Mietvertrag für das Pfarrhaus in Enscherange seitens des Mieters vorzeitig, auf den 31. Oktober 2019 gekündigt wurde, muss das Haus grundlegend renoviert werden ehe eine erneute Vermietung angestrebt werden kann.

#### 1. FINANCES COMMUNALES

##### 1.1. Tableau des modifications budgétaires

Considérant que pour des divers motifs certaines prévisions de recettes et dépenses inscrites au budget arrêté de 2019 doivent être révisées, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2019 conformément aux indications portées au tableau des modifications budgétaires.

##### 1.2. Crédits supplémentaires

###### A. Presbytère à Enscherange

Suite à la résiliation avant terme du contrat de location du presbytère à Enscherange par le locataire, ceci au 31 octobre 2019, il y a lieu de procéder à la rénovation de toutes les pièces de la maison avant de pouvoir envisager une relocation.



Ursprünglich war im Haushalt 2019 nur vorgesehen die Fenster im Pfarrhaus zu ersetzen, da das Gebäude aber ab 1. November unbewohnt ist, wurde vom technischen Dienst der Gemeinde ein Kostenvoranschlag erstellt. Dieser beläuft sich auf 58.500,00€ und beinhaltet Maler- und Schreinerarbeiten, sowie Arbeiten im Sanitärbereich.

Der Gemeinderat nimmt den Kostenvoranschlag einstimmig an und beschließt daher den betroffenen Haushaltsposten um 58.500,00€ anzuheben.

#### B. Öffentlicher Platz in Kautenbach

Wegen verschiedener unvorhergesehener Zusatzkosten bei der Neugestaltung des öffentlichen Platzes in Kautenbach stellt sich das ursprüngliche Budget als ungenügend heraus. Der Haushaltsposten muss demnach um 2.253,86€ angehoben werden.

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatzkredit von 2.253,86€ einstimmig und hebt somit die Gesamtsumme dieses Haushaltspostens auf 64.253,86€.

#### C. Funktionales Gebäude (Fussballplatz Wilwerwiltz)

Auch dieser Haushaltsposten muss wegen unvorhergesehener Zusatzkosten aufgestockt werden.

Der Gemeinderat genehmigt hierfür einen Zusatzkredit von 7.462,11€ einstimmig und hebt somit die Gesamtsumme dieses Haushaltspostens auf 147.462,11€.

### 1.3. Jahresabschlusskonten 2018

Der Gemeinderat genehmigt die Jahresabschlusskonten des Jahres 2018 einstimmig.

## 2. UMWELTSCHUTZ – Genehmigung des Kostenvoranschlages für das Anpflanzungsprojekt 2020

Der Kostenvoranschlag der Biologischen Station des Naturpark Our betreffend das Anpflanzungsprojekt 2020 beläuft sich auf 15.000€. Der Gemeinderat nimmt diesen Kostenvoranschlag einstimmig an.

Il n'avait été prévu au budget de l'exercice 2019 que de remplacer les fenêtres de l'immeuble en question, mais comme le bâtiment sera libre à partir de novembre un devis estimatif de 58.500,00€ a été établi par le service technique communal pour les travaux de peinture, de menuiserie et d'installation sanitaire nécessaires.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité de voter un crédit supplémentaire d'un montant de 58.500,00€ à l'article du budget y afférent.

#### B. Place publique à Kautenbach

Considérant que dû à certains imprévus sur le chantier de la place publique à Kautenbach, le crédit budgétaire prévu au budget de l'année 2019 s'avère insuffisant, il est partant nécessaire de prévoir un crédit supplémentaire de 2.253,86€.

Le conseil communal décide donc à l'unanimité de voter un crédit supplémentaire de 2.253,86€ sur l'article budgétaire y afférant et de le porter ainsi à 64.253,86€.

#### C. Bâtiment fonctionnel (terrain de football)

Considérant que dû à certains imprévus sur le chantier, le crédit budgétaire prévu s'avère insuffisant et qu'il est partant nécessaire de prévoir un crédit supplémentaire.

Le conseil communal décide donc de voter à l'article budgétaire y afférent un crédit supplémentaire d'un montant de 7.462,11€ et de le porter ainsi à 147.462,11€.

### 1.3. Comptes administratif et de gestion 2018

Le conseil communal arrête provisoirement les comptes administratif et de gestion 2018.

## 2. ENVIRONNEMENT – Approbation du devis pour le projet de plantation 2020

Le devis par la Station Biologique du Parc Naturel de l'Our concernant les travaux de plantation et d'entretien d'arbres et haies sur le territoire de la commune de Kiischpelt pendant l'année 2020 s'élève à un montant de 15.000€. Le conseil communal approuve le devis susdit à l'unanimité.



### 3. IMMOBILIEN-TRANSAKTIONEN

#### 3.1. Genehmigung eines Kaufversprechens

Der Gemeinderat nimmt die folgende Immobilien-  
transaktion einstimmig an:

Kaufversprechen vom 09.08.2019	Eine Privatperson verkauft an die Gemeinde Kiischpelt folgende Parzelle		
Compromis du 9 août 2019	Un particulier vend à la commune de Kiischpelt la parcelle suivante		
	Katasterbezeichnung / Désignation cadastrale		Ar
	KC	Kautenbach	432/1303 2,20
Zum Preis von/ au prix de 39.600 €			

#### 3.2. Genehmigung eines Erbpachtvertrages

Der Gemeinderat nimmt folgenden notariellen Akt  
einstimmig an:

### 3. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

#### 3.1. Approbation d'un compromis

Le conseil communal décide à l'unanimité  
d'approuver la transaction immobilière suivante :

#### 3.2. Approbation d'un bail emphytéotique

Le conseil communal décide à l'unanimité  
d'approuver l'acte suivant :

Acte 528/2019 du 20.09.2019	Die Gemeinde vermietet folgende Parzelle mittels Erbpachtvertrag über eine Laufzeit von 27 Jahren		
Compromis du 16/05/2019	La commune de Kiischpelt vend à des particuliers, demeurant à Kautenbach, la parcelle suivante (emprise)		
	Katasterbezeichnung / Désignation cadastrale		Ar
	KC	Kautenbach	734/2075 6,30
Jährlicher Pachtpreis Redevance annuelle: 200 €			

### 4. DENKMALSCHUTZ – Stellungnahme des Gemeinderates über die Klassierung eines Bauwerkes als nationales Denkmal

In ihrem Schreiben vom 16. September 2019 hat die Kulturministerin die Gemeinde Kiischpelt darüber benachrichtigt, dass beabsichtigt wird die Fréiresmillen in der Nähe von Enscherange als nationales Monument zu klassieren.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine positive Stellungnahme zu dieser Klassierung abzugeben.

### 5. URBANISMUS – Neufassung des allgemeinen Bebauungsplanes :Befassung des Gemeinderates

Nach zwölf Jahren der Vorbereitung und unzähliger Anpassungen an eine ständig ändernde Gesetzgebung, ist die Neufassung des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde Kiischpelt endlich bereit auf den Instanzenweg geschickt zu werden.

### 4. PATRIMOINE – Avis du conseil communal au sujet du classement d'un immeuble comme monument national

Vu la lettre du 16 septembre 2019 de Madame la Ministre de la Culture notifiant la commune de Kiischpelt qu'elle se propose de classer comme monument national l'immeuble sis 1, Fréiresmillen, inscrit au cadastre de la commune de Kiischpelt, section WA d'Enscherange, sous le numéro 1709/1195 le conseil communal décide à l'unanimité d'émettre un avis favorable quant à la proposition de classement de Madame la Ministre de la Culture.

### 5. URBANISME – Refonte du plan d'aménagement général : saisine du conseil communal

Après douze ans de préparation et d'adaptations à une législation modifiée à plusieurs reprises, le nouveau plan d'aménagement général de la commune de Kiischpelt est prêt à entrer en procédure.



Der Gemeinderat ist einstimmig einverstanden die Neufassung des allgemeinen Bebauungsplanes in die Genehmigungsprozedur zu schicken. Laut den Artikeln 11 und 12 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die Gemeindeplanung und die städtische Entwicklung des Artikel 7 des Gesetzes vom 22. Mai 2008 betreffend der Auswirkung verschiedener Pläne und Programme auf die Umwelt wird demnächst die Befragung der Bevölkerung stattfinden.

Das Projekt des neuen allgemeinen Bebauungsplanes wird mitsamt aller dazugehörenden Dokumente zur Stellungnahme an das Innenministerium und an die Umweltbehörde geschickt.

Alle Details zur Neufassung des allgemeinen Bebauungsplanes kann man auf der Internetseite der Gemeinde einsehen ([www.kiischpelt.lu](http://www.kiischpelt.lu)).

## 6. SUBSIDIENGESUCHE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende finanzielle Beihilfen:

Le conseil communal décide à l'unanimité de donner son accord relatif à l'engagement de la procédure d'adoption du projet d'aménagement général de la commune de Kiischpelt et de procéder aux consultations prévues aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à l'article 7 de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Ledit projet d'aménagement général avec toutes ses pièces à l'appui est transmis pour avis à la commission d'aménagement du Ministère de l'Intérieur.

Le détail du nouveau plan d'aménagement général peut être consulter sur le site internet de la commune de Kiischpelt ([www.kiischpelt.lu](http://www.kiischpelt.lu)).

## 6. SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Vereinigung/ Association	Betrag/ Montant
UGDA – Jeunes solistes	50 €
CLAE – Abonnement « Faire société »	15 €

## Sitzung vom 25. Oktober 2019 - Séance du 25 octobre 2019

**anwesend/présent :** Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner  
**entschuldigt/excusé:** /

### 1. VERKAUF DER BAUGRUNDSTÜCKE IM PAP « IN DER HINTERSTEN FOHRZEL » - Validation der Kandidaturen

Das Gemeindereglement vom 14. März 2019 über den Verkauf der Baugrundstücke im PAP « in der hintersten Fohrzel » in Pintsch kam am 24. Juni ohne Beanstandungen von der Innenministerin zurück.

### 1. VENTE DES TERRAINS À BÂTIR AU PAP « IN DER HINTERSTEN FOHRZEL » - Validation des dossiers de candidature

La délibération du 14 mars 2019 approuvant le règlement communal fixant les conditions d'attribution et de vente des terrains à bâtir du PAP « in der hintersten Fohrzel » à Pintsch a été retournée sans objections par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 24 juin 2019.



Nachdem ein Aufruf an alle Haushalte des Kiischpelt verschickt wurde, in welchem alle Interessenten gebeten wurden ihre Kandidaturen für den Kauf eines Baugrundstückes abzugeben, erhielt die Gemeinde bis zum Stichtag am 24. Oktober neun Bewerbungsdossiers. Hiervon waren 7 Bewerbungen für ein Grundstück der Kategorie 1 (zum Preis von 30.000€/Ar) und 2 für ein Grundstück der Kategorie 2 (zum Preis von 22.000€/Ar).

Der Gemeinderat erklärt sechs Kandidaturen der Kategorie 1 für gültig, somit erhalten die Antragsteller eine Einladung zur Vergabesitzung am 7. November. Ein Paar, welches in einer eingetragenen Partnerschaft lebt (PACS) hat trotz gegenteiliger Bestimmung im Gemeindereglement, dennoch zwei einzelne Bewerbungen abgegeben. Dieses Paar wird demnach als ein einziger Bewerber angesehen.

Die Rangordnung der beiden Bewerbungen für ein Grundstück der Kategorie 2 wird laut Punktetabelle im Anhang B des Gemeindereglements festgelegt. Die Validation der Bewerbungsdossiers und die Festlegung der Rangordnung wurde in Anwesenheit der Notarin Sandy Dostert aus Wiltz vorgenommen. Aus Gründen des Datenschutzes werden die Namen der Bewerber an dieser Stelle nicht veröffentlicht.

## 2. CGDIS – Genehmigung der Konventionen

A) Konvention über die Abgabe der beweglichen Güter

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention über die Abgabe der beweglichen Güter an den CGDIS, welche vom Schöffenrat abgeschlossen wurde anzunehmen.

B) Mietvertrag über die Bereitstellung von Immobilien an den CGDIS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Mietvertrag über die Bereitstellung von Immobilien an den CGDIS, welcher vom Schöffenrat abgeschlossen wurde anzunehmen.

## 3. FRIEDHÖFE – DISKUSSION : Ausweisung eines Bereiches für das Verstreuen der Asche auf dem Friedhof in Pintsch

Der Bürgermeister erläutert das Projekt zur Ausweisung einer Streufläche für Asche auf dem Friedhof in Pintsch.

Suite à un appel aux candidatures adressé à tous les ménages du Kiischpelt neuf dossiers de candidature sont parvenus à l'Administration communale de Kiischpelt endéans le délai fixé au 24 octobre 2019, dont 7 pour un terrain de la catégorie 1 (à 30.000€/par are) et 2 pour un terrain de la catégorie 2 (à 22.000€/are).

Le conseil communal décide d'admettre six candidatures à la séance d'attribution des terrains à bâtir ayant lieu le 7 novembre 2019 au Centre communal de Wilwerwiltz. Un couple pacsé ayant introduit deux candidatures séparés et considéré comme requérant unique suivant les dispositions du règlement communal du 14 mars 2019.

Le classement est fixé pour les des deux candidatures pour les terrains de la catégorie 2 selon l'échelle à points de l'annexe B du règlement communal.

L'analyse des dossiers, l'admission des candidats à la séance d'admission ainsi que le classement des candidatures pour un terrain de la catégorie 2 ont été effectués en présence de Madame la notaire Sandy Dostert. Pour des raisons de protection des données les noms des candidats ne peuvent pas être publiés.

## 2. CGDIS – Approbation des conventions

A) Convention de transfert de biens meubles

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention fixant les conditions du transfert des biens meubles, conclue entre le CGDIS et le collège échevinal

B) Contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles conclu entre le CGDIS et le collège échevinal.

## 3. CIMETIÈRES – DISCUSSION : Désignation d'une aire de dispersion de cendres au cimetière de Pintsch et modification du règlement-taxes

Monsieur Kaiser, bourgmestre, donne des explications au sujet du projet de l'aménagement d'une aire de dispersion de cendres sur le cimetière de



Ein Nutzungsreglement wird zur Stellungnahme an die Sanitärinspektion geschickt und wird dem Gemeinderat anlässlich einer zukünftigen Sitzung zur Abstimmung vorgelegt.

#### **4. GEMEINDEFINANZEN – Einnahmelisten für die Zweitwohnsitz- und Hundesteuern für das 3. Trimester 2019**

Die Einnahmelisten für die Zweitwohnsitz- und Hundesteuern für das 3. Trimester 2019 werden einstimmig angenommen.

#### **5. REFORM DES ÖFFENTLICHEN LINIENBUSNETZES**

Am 11. September 2019, hat Herr François Bausch, Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten, die Reform des öffentlichen Linienbusnetzes vorgestellt. Die Gemeinden wurden daraufhin gebeten, ihre Stellungnahmen hierzu bis zum 1. November 2019 abzugeben.

Eine gute Anbindung aller Ortschaften der Gemeinde Kiischpelt an das öffentliche Verkehrsnetz, vor allem über die Verbindung zu den Bahnhöfen der Gemeinde, ist das Ziel, welches der Schöffenrat in seiner Stellungnahme anstrebt.

Der Gemeinderat schließt sich einstimmig der Stellungnahme des Schöffenrates an.

#### **6. SUBSIDIENGESUCHE**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende finanzielle Beihilfe:

US VETERANS' FRIENDS – Carte Membre 50€

Pintsch. Un règlement d'utilisation y afférent sera envoyé pour avis à l'Inspection sanitaire et sera soumis au vote du conseil communal dans une des séances prochaines.

#### **4. RECETTE – Rôle des taxes sur les résidences secondaires et les chiens du 3e trimestre 2019**

Le rôle de la taxe sur les résidences secondaires et celui de la taxe sur les chiens du troisième trimestre 2019 sont approuvés à l'unanimité.

#### **5. RÉFORME DU RÉSEAU RGTR – Avis**

En date du 11 septembre 2019, Monsieur François Bausch, ministre de la Mobilité et des Transports publics a présenté la réorganisation du réseau RGTR. Les communes ont été invitées à présenter leurs commentaires jusqu'au 1er novembre 2019 au plus tard.

Dans l'optique que la bonne desserte de toutes les localités de la commune de Kiischpelt doit être garantie en assurant notamment leur liaison aux gares ferroviaires de Kautenbach et de Wilwerwiltz, un avis élaboré y afférent a été élaboré par le collège échevinal.

Le conseil communal décide à l'unanimité de se rallier à l'avis du collège échevinal et transmet ceci à Monsieur François Bausch, Ministre de la Mobilité et des Transports publics.

#### **6. SUBSIDES**

Le conseil communal décide d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

US VETERANS' FRIENDS – Carte Membre 50€



## Sitzung vom 28. November 2019 - Séance du 28 novembre 2019

**anwesend/présent :** Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner

**entschuldigt/excusé:** Philippe L'Ortye

### 1. GEMEINDEFINANZEN – Verschiedene Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat unterschreibt mehrere Einnahmeerklärungen.

### 2. RESONORD

#### 2.1. Berichtigtes Budget 2019 und Budget 2020 des Sozialbüros RESONORD

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das berichtigte Budget 2019 und das Budget 2020 des Sozialbüros RESONORD an.

#### 2.2. Ernennung eines neuen Vertreters der Gemeinde Kiischpelt beim Sozialbüro RESONORD

Das Sozialbüro hat die Gemeinde darüber in Kenntnis gesetzt, dass ein neuer Gemeindevertreter für den Verwaltungsrat des RESONORD bestimmt werden muss und dies bis 31.01.2020.

Zu diesem Zwecke wurden die Bürger der Gemeinde per öffentlichem Aufruf gebeten ihre Bewerbungen für diesen Posten in der dafür vorgesehenen Frist vom 7. bis 25. November 2019 bei der Gemeinde einzureichen.

Eine einzige Kandidatur wurde vor Ablauf der Frist abgegeben, und zwar von der bisherigen Gemeindevertreterin beim RESONORD, Frau Françoise Folmer.

Per Geheimvotum wurde mit 8 Ja-Stimmen und ohne Gegenstimme entschieden, Frau Folmer für ein erneutes Mandat als Gemeindevertreterin im Verwaltungsrat des RESONORD zu nominieren.

### 3. IMMOBILIEN-TRANSAKTIONEN – Tauschakt

Der Gemeinderat nimmt folgenden Immobilien-tausch einstimmig an:

### 1. RECETTE – Divers titres de recette à approuver

Le conseil communal signe divers titres de recette.

### 2. OFFICE SOCIAL

#### 2.1. Budget rectifié 2019 et budget 2020 de l'office social RESONORD

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectifié 2019 et le projet de budget 2020 de l'office social RESONORD.

#### 2.2. Désignation d'un nouveau délégué de la commune de Kiischpelt au sein du RESONORD

L'Office social RESONORD a informé la commune de Kiischpelt qu'il y a lieu de procéder à la désignation d'un nouveau délégué jusqu'au 31 janvier 2020 conformément au roulement de renouvellement du conseil d'administration fixé lors de la constitution de l'Office social.

À cet effet un appel aux candidatures a été affiché dans toutes les sections de la commune de Kiischpelt du 7 au 25 novembre 2019.

Une seule candidature a été introduite avant le 25 novembre 2019, par lettre recommandée, à savoir celle de la déléguée actuelle, Madame Françoise Folmer.

Par vote secret avec 8 voix pour et 0 voix contre, le conseil communal décide de nommer de nouveau Madame Françoise FOLMER de Pintsch aux fonctions de déléguée de la commune de Kiischpelt au sein du conseil d'administration de l'office social RESONORD.

### 3. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Acte d'échange à approuver

Le conseil communal approuve à l'unanimité la transaction immobilière suivante :



<b>Akt Nr. 606 vom 25.10.2019</b>	<b>Tausch verschiedener Parzellen mit der Gemeinde Kiischpelt</b>			
<b>Acte n°606 du 25.10.2019</b>	<b>Échange de parcelles avec la commune de Kiischpelt</b>			
	Katasterbezeichnung / Désignation cadastrale			Ar
	WC	Lellingen	230/2216	0,62
	WC	Lellingen	230/2218	0,38
	WC	Lellingen	230/2219	0,21
	WC	Lellingen	230/2220	0,99
<b>Unentgeltlich / Gratuit</b>				

#### 4. SUBSIDIENGESUCHE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende finanzielle Beihilfen:

#### 4. SUBSIDES

Le conseil communal décide d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Vereinigung/ Association	Betrag/ Montant
UGDA – comité de patronage (Programme d'action 2020)	50 €
Fleegeelteren Lëtzebuerg ASBL	50 €
Caritas J+F ASBL – KAJUTEL	50 €

### Sitzung vom 19. Dezember 2019 - Séance du 19 décembre 2019

**anwesend/présent** : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner  
**entschuldigt/excusé** : /

#### 1. GUICHET UNIQUE – Genehmigung der Konvention

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Nachtrag Nr. 1 zur bestehenden Konvention mit dem Guichet Unique PME. Dieser Nachtrag sieht die Aufnahme der Gemeinden Goesdorf und Rambrouch vor.

#### 2. ABFALLENTSORGUNG – Diskussion über das neue Abfallreglement und das dazugehörige Taxenreglement

Der Bürgermeister stellt die neuen Reglemente zur Abfallentsorgung vor - zum einen die allgemeinen Bestimmungen und zum anderen das entsprechende Taxenreglement - so wie sie vom Abfallsyndikat SIDEC ausgearbeitet und vorgeschlagen wurden.

#### 1. GUICHET UNIQUE – Approbation de l'avenant à la convention

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant n°1 à la convention relative à l'organisation et au fonctionnement du Guichet Unique PME. Cet avenant est proposé suite aux demandes d'adhésion des communes de Goesdorf et de Rambrouch.

#### 2. ÉLIMINATION DE DÉCHETS – Discussions au sujet du nouveau règlement de gestion des déchets et du règlement-taxé y afférent

Le bourgmestre, Monsieur Yves Kaiser présente le nouveau règlement relatif à la gestion des déchets et le règlement-taxé y afférents, tels qu'ils ont été proposés par le syndicat intercommunal SIDEC.



Nachdem die Erläuterungen des Bürgermeisters angehört und diskutiert worden sind, beschließt der Gemeinderat die beiden Reglemente zur Stellungnahme an die Sanitärinspektion und an die Umweltverwaltung weiterzureichen. In einer kommenden Sitzung, kann über beide Texte abgestimmt werden, sofern die nötigen Stellungnahmen vorliegen.

Le conseil communal entend le bourgmestre en ses explications et après discussion, il est décidé de transmettre les textes réglementaires pour avis à l'Administration de l'Environnement et de l'Inspection sanitaire.

### 3. GEMEINDEFINANZEN – berichtiges Budget 2019 und Budget 2020

Der Entwurf für den Haushalt 2020 wird den Mitglieder des Gemeinderates vom Bürgermeister vorgestellt. Das Hauptaugenmerk liegt hierbei auf den Investitionsprojekten im außergewöhnlichen Haushalt.

### 3. FINANCES COMMUNALES – Budget rectifié 2019 et budget 2020

Le projet de budget pour l'exercice 2020 est présenté aux membres du conseil communal par le bourgmestre, en mettant l'accent surtout sur les différents projets extraordinaires.

Bereich / Domaine d'activité	Investitionssumme / Volume de l'investissement
Oberflächengewässer Eaux de surface	185.336,00 €
Wirtschaft – Entwicklung des ländlichen Raumes Économie - Développement rural	415.900,00 €
Erneuerbare Energien Énergies renouvelables	340.000,00 €
Wohnungswesen (Ankauf von Grundstücken + PAP) Logement (Acquisition de terrains + PAP)	3.250.000,00 €
Gemeindegebäude (Unterhalt) Bâtiments communaux (entretien)	141.500,00 €
Öffentliche Plätze Places publiques	110.000,00 €
Ankauf von Grundstücken für Infrastrukturprojekte Acquisition terrains p/projets infrastructure + emprises	40.000,00 €
Friedhöfe Cimetières	60.000,00 €
Trinkwasserversorgung Eau potable	360.000,00 €
Abwasserentsorgung Eaux usées	670.337,80 €
Schule/Kindertagesstätte Enseignement/Maison relais	840.485,80 €
Urbanismus (allgemeiner Bebauungsplan) Urbanisme (Refonte PAG)	200.000,00 €
Straßennetz (Unterhalt / Beschilderung) Voirie (réfection + marquage)	175.000,00 €



Die obenstehende Tabelle zeigt die wichtigsten Investitionen pro Tätigkeitsfeld der Gemeinde für das Jahr 2020.

Der Gemeinderat nimmt den berichtigten Haushalt 2019 und das Budget 2020, wie vom Schöffenrat in Zusammenarbeit mit den Beamten der Verwaltung aufgestellt wurde einstimmig an.

#### 4. SUBSIDES

Der Gemeinderat genehmigt folgende finanzielle Beihilfen einstimmig:

Le tableau ci-dessus reprend les principaux domaines d'activité de la commune et le volume des investissements prévus pour l'exercice 2020.

Le conseil communal approuve à l'unanimité de projet du budget rectifié 2019 et du budget 2020, tel qu'il a été élaboré par le collège échevinal en collaboration avec les agents du service administratif de l'administration communale.

#### 4. SUBSIDES

Le conseil communal décide d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Vereinigung/ Association	Betrag/ Montant
Catch a Smile ASBL	125 €
Télévie 2020 – Centre de promesses Troisvierges / brochure	200 €
De Cliärrwer Kanton – Cotisation 2020	50 €

## Der neue PAG der Gemeinde Kiischpelt

Der PAG (plan d'aménagement général), oder auch allgemeiner Bebauungsplan genannt, ist ein Flächennutzungsplan der vorschreibt wie eine Gemeinde sich in den kommenden Jahren entwickeln soll. Dieser bezieht sich auf den Bodenverbrauch, die öffentliche Sicherheit und Sauberkeit, Umweltaspekte, die Erhaltung des Kulturerbes der Gemeinde und die Verbesserung der Lebensqualität der Bevölkerung.

Im PAG wird das ganze Territorium einer Gemeinde in Zonen eingeteilt, welche besagen welchem Zweck und welcher Nutzung die jeweilige Zone dient.

Da die geltenden Bebauungspläne der Gemeinden auf dem Gesetz vom 12 Juni 1937 über das «aménagement des villes et autres agglomérations importantes» basieren und den Gegebenheiten der heutigen Zeit nicht mehr Rechnung tragen, wurden die Gemeinden durch das Gesetz über das «aménagement communal et le développement urbain» vom 19 Juli 2004 gehalten einen neuen PAG auszuarbeiten.

Die Bebauungspläne und Bautenreglemente der Altgemeinden Kautenbach und Wilwerwiltz basieren auf dem 1937er Gesetz und datieren aus dem Jahre 1979 respektiv 1978.

Nach der Entstehung der Gemeinde Kiischpelt durch die Fusion der früheren Gemeinden Kautenbach und Wilwerwiltz am 1. Januar 2006 hat der damalige Schöffenrat mit der Ausarbeitung des neuen PAG begonnen. In einem ersten Schritt wurde ein zugelassenes Planungsbüro zur Ausarbeitung ausgesucht. Zu diesem Zwecke wurde im Juni 2007 ein Vertrag mit dem Büro CO3 aus Luxemburg Stadt abgeschlossen.

Die Ausarbeitung des PAG erfolgte in mehreren Etappen. Als erstes wurde eine «Étude préparatoire» aufgestellt die in drei Abschnitte aufgeteilt ist:

1. Bestandsaufnahme der räumlichen und städtebaulichen Parameter d.h. unter anderem eine Analyse der Demographie, der städtebaulichen Strukturen, der Mobilität, der Trink- und Abwasserinfrastrukturen usw.

2. Ausarbeitung verschiedener Konzepte:

- Mobilitätskonzept
- Finanzkonzept
- Grün und Freiraumkonzept
- Städtebauliches Entwicklungskonzept

3. Ausarbeiten der «schémas directeurs» für innerörtliche Freiflächen.

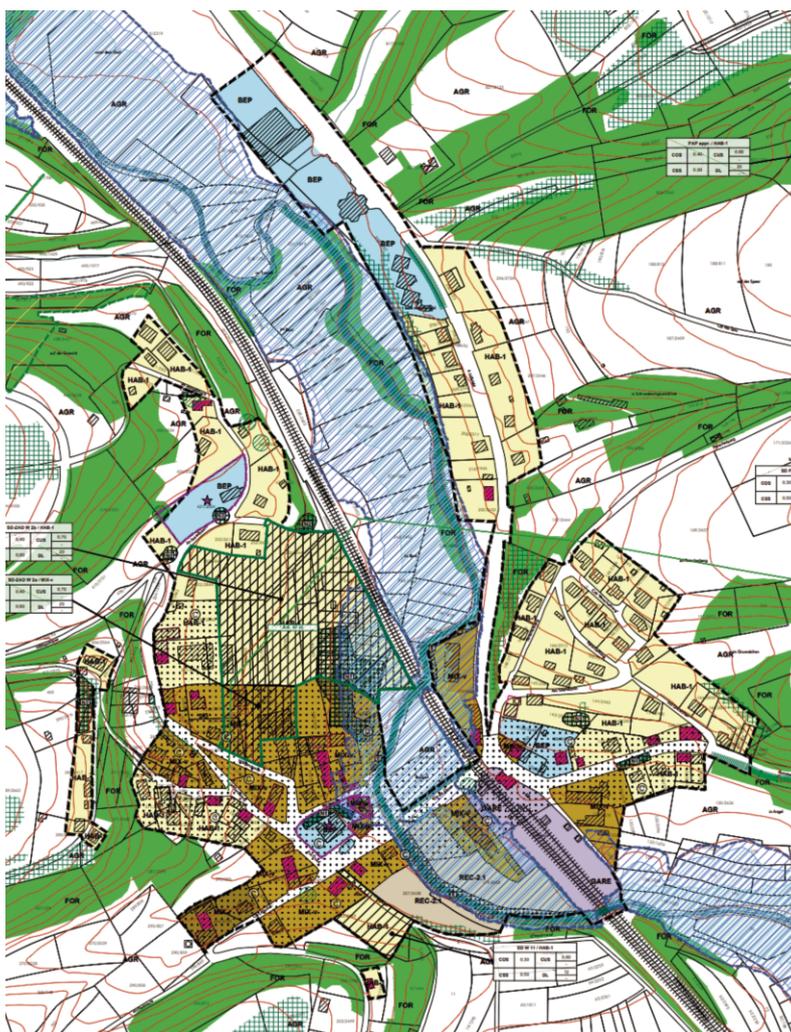
In diesen werden bauliche sowie infrastrukturelle Erschließungsmöglichkeiten ausgearbeitet und legen die Richtlinien fest wie die betroffenen Flächen zukünftig erschlossen werden sollen. Hier dienen die «Schéma directeurs» zur Orientierung.

Als nächste Etappe wurde der reglementarische Teil des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) ausgearbeitet. Dieser beinhaltet eine Reihe von graphischen und schriftlichen Vorschriften die sich ergänzen. Diese reglementieren und umfassen das gesamte Gebiet der Gemeinde, welches in verschiedene Zonen unterteilt wird.

Ebenso wurde der graphische und schriftliche Teil des «PAP-Quartier existant» aufgestellt. Der PAP-QE definiert die städtebaulichen Regeln um eine harmonische Integration von Neubauten in bestehende Siedelungen zu gewährleisten.

Als weiterer Teil des PAG wurde die Strategische Umweltprüfung (SUP) erstellt. Diese wurde durch Inkrafttreten des SUP-Gesetzes im Jahre 2008 obligatorisch. Dieses Gesetz basiert auf einer EU-Direktive und dient dazu Umweltauswirkungen von Plänen und Programmen, wie z.B. dem PAG, frühzeitig zu erkennen und diese mit in die Planung einfließen zu lassen.

Ein weiteres Kriterium ist der Bodenverbrauch. Durch den Plan national de développement durable (PNDD) wurde der Gemeinde Kiischpelt eine Baulandreserve von 9,84 ha zugestanden. Da der Wert der Gemeinde nach altem Stand deutlich über diesem liegt ist die Ausweisung neuen Baulandes als schwierig anzusehen.



Durch Anpassungen ist es der Gemeinde gelungen die Baulandreserve auf rund 12,5 ha herabzusetzen und dem angesetzten Wert des PNDD näher zu kommen.

Das Gesetz von 2004 sah vor, dass die Gemeinden binnen 6 Jahren nach Inkrafttreten desselben einen neuen PAG für ihr Territorium aufgestellt haben sollen. Durch die Komplexität sowie durch das Inkrafttreten und Abändern von Gesetzen konnte die festgesetzte Frist von den Gemeinden nicht eingehalten werden. Insgesamt wurde der Termin, bis wann die Gemeinden in Prozedur gehen sollen, 5-mal verschoben. Dies ein letztes Mal im Jahre 2018, als die definitive Frist für das erste Votum des Gemeinderates auf den 1. November 2019 festgesetzt wurde.

Nach 12 Jahren Planung konnte der PAG fristgemäß aufgestellt werden und im Gemeinderat vom 4. Oktober 2019 wurde er einstimmig auf den Instanzenweg gebracht.



Durch das Einleiten der Prozedur konnte die Öffentlichkeit vom 12. Oktober 2019 bis zum 11. November 2019 die Dokumente einsehen. Ebenso fand am 24. Oktober die vom Gesetz vorgesehene Öffentlichkeitsversammlung in Wilwerwiltz im Centre Communal statt. In Anwesenheit der Planungsbüros CO3 und Oekobureau, letzteres war an der Ausarbeitung der SUP beteiligt, erhielten interessierte Bürger und Grundbesitzer nähere Informationen zu den PAG Plänen sowie der SUP und konnten anschließend Fragen an die Verantwortlichen der Gemeinde und der Planungsbüros stellen.

Ab dem 12. Oktober 2019 und während 30 Tagen hatte die Öffentlichkeit die Gelegenheit sich schriftlich, in einer Reklamation, an den Schöffenrat zu wenden und ihre Kommentare um PAG zu äußern. Die Reklamanten werden einzeln vom Schöffenrat eingeladen um ihre Anliegen zu den Plänen noch einmal zu bekunden. Der Schöffenrat arbeitet die Reklamationen gegebenenfalls in den PAG ein und legt dem Gemeinderat die abgeänderte Version erneut zum Votum vor. Falls der Reklamant nicht mit der Entscheidung des Gemeinderates einverstanden ist hat er nach dem zweiten Votum die Gelegenheit beim Innenminister Einspruch zu erheben.

Für den Teil der SUP galt die gleiche Herangehensweise mit dem Unterschied, dass die Reklamationsfrist 45 Tage andauerte, anstatt der Frist von 30 Tagen sowie beim PAG. Die Reklamationen mussten demnach bis zum 26. November 2019 schriftlich an den Schöffenrat gerichtet werden.

Insgesamt hat die Gemeinde Kiischpelt 36 Reklamationen zu den PAG Plänen und zur SUP erhalten.

Neben der Öffentlichkeit haben das Innenministerium sowie das Umweltministerium die Dokumente zum PAG zugestellt bekommen. Beide Instanzen werden der Gemeinde ihre Ansichten zu den Plänen in ihren respektiven Gutachten (Avis) mitteilen.

Nachdem dem Schöffenrat die Avis der Ministerien zugestellt worden sind und die Reklamanten angehört wurden, arbeitet dieser die eventuellen Änderungen in das Dokument ein und stellt dem

Gemeinderat die angepassten Entwürfe vor. Darauf folgt das definitive Votum des Gemeinderates.

Ist der PAG definitiv vom Gemeinderat angenommen wird dieser dem Innenministerium zugestellt. Ab dem Datum der Mitteilung, dass der PAG angenommen wurde, haben die Reklamanten, deren Anliegen nicht durch den Gemeinderat berücksichtigt wurden, 15 Tage Zeit um sich noch einmal schriftlich beim Innenminister zu äußern. Dieser prüft, ob er die Reklamation annimmt oder nicht. Die gleiche Frist gilt ebenso für Reklamationen gegen die angenommenen Anpassungen. Hält der Innenminister die Reklamationen für gerechtfertigt, werden diese der Gemeinde durch das Ministerium zur Änderung auferlegt. Demzufolge wird die Gemeinde den schriftlichen und graphischen Teil des PAG an die vom Ministerium geforderten Änderungen anpassen.

Daraufhin erfolgt die Genehmigung des PAG durch den Innenminister. Diese Entscheidung wird in 2 Tageszeitungen und per Anschlag in der Gemeinde publiziert. Der PAG tritt 3 Tage nach dieser Publikation in Kraft. Nachdem der Bürgermeister die Publikation in der Presse und per Anschlag bestätigt, veranlasst das Innenministerium die Veröffentlichung des Reglements im Memorial.

Während der gesamten Prozedur sieht das Gesetz vor, dass beide PAG (der alte sowie der neue) in Kraft sind. Um eine Baugenehmigung zu behandeln muss der Bürgermeister beide Reglements in Betracht ziehen und prüfen welches der beiden in den betroffenen Punkten am strengsten ist und dieses dann anwenden.

Bis die Prozedur komplett abgeschlossen ist werden noch einige Monate vergehen. Nach Inkrafttreten des neuen allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde Kiischpelt hat diese ein Instrument das den Gegebenheiten von Heute und der Zukunft entspricht.

Die Dokumente zum PAG können Sie unter [www.kiischpelt.lu](http://www.kiischpelt.lu) einsehen.



## D’Kiischpelter Klimateam - Equipe climat Kiischpelt

De Lëtzebuurger Staat huet sech éiergäizeg Klimaschutz ziler gesat, a fir déi ze erreeche sinn d’Gemengen en onverzichtbare Partner. Hei geet et besonnesch drëm fir d’CO<sub>2</sub> Emissiounen ze reduzéieren an den Undeel sou wéi d’Produktioun vun erneierbaren Energien am Land ze erhéijen. Fir d’Gemenge mat an d’Boot ze kréie gouf 2012 de Klimapakt geschaaf, deem d’Gemeng Kiischpelt de 25.03.2013 bäigetrueden ass.

Am Klimapakt ([www.pacteclimat.lu](http://www.pacteclimat.lu)) verflichten d’Gemenge sech fir eng nohalteg Politik ze bedreiwen, an dat a folgende Kategorien:

- Aménagement communal a Bauen
- Gemeengegebaier an Equipementer (Energie, Waasser, Impact op de Klima)
- Energie-, Waasserversuergung a Reduktioun vun der Pollutioun
- Mobilitéit
- Intern Organisatioun (Strukturen, Prozesser, Finanzen)
- Kommunikatioun a Kooperatioun.

Donieft engagéiert all Gemeng sech am Kader vum Klimapakt fir eng Energiecomptabilitéit ze féieren an e Monitoring ze maachen:

- vum Energie- a Waasserverbrauch vun den ëffentleche Gebaier
- vum Stroumverbrauch vun der ëffentlecher Beliichtung
- vum Spritverbrauch vun hirem Fierpark.

Fir d’Gemeng bei dëser komplexer Aufgab ze begleeden, gesäit de Klimapakt d’Schafung vun engem Klimateam fir. D’Kiischpelter Klimateam huet zanter de leschte Wale folgend Memberen, déi sech eng éischte Kéier de 17. Mee 2018 versammelt hunn:

M. Yves Kaiser  
Mme Françoise Folmer  
M. Christian Schmit  
M. Romain Schmitz  
M. Serge Zenner  
M. Patrick Bormann  
M. Fred Van Donk

L’Etat luxembourgeois s’est fixé des objectifs ambitieux en matière de protection du climat, et pour les atteindre les communes sont des partenaires indispensables. Il s’agit notamment de réduire les émissions de CO<sub>2</sub> et d’augmenter le pourcentage ainsi que la production d’énergies renouvelables. Pour assurer la collaboration des communes, le Pacte Climat, auquel la commune de Kiischpelt adhéra le 25.03.2013, fut créé en 2012.

Dans le cadre du Pacte Climat ([www.pacteclimat.lu](http://www.pacteclimat.lu)), les communes s’engagent à mettre en place des politiques durables dans les catégories suivantes:

- Aménagement communal et constructions
- Bâtiments communaux et équipements (énergie, eau, impact climatique)
- Approvisionnement et dépollution
- Mobilité
- Organisation interne (structures, processus, finances)
- Communication et coopération.

De plus, les communes participantes s’engagent à mettre en oeuvre un système de comptabilité et de monitoring énergétique communal:

- de la consommation d’énergie et d’eau des bâtiments publics
- de la consommation d’électricité de l’éclairage public
- de la consommation des véhicules communaux.

Pour accompagner les communes dans cette tâche complexe, le Pacte Climat prévoit la création d’une “équipe climat”. L’équipe climat de Kiischpelt comprend depuis les dernières élections les membres suivants qui se sont réunis une première fois le 17 mai 2018:

M. Yves Kaiser  
Mme Françoise Folmer  
M. Christian Schmit  
M. Romain Schmitz  
M. Serge Zenner  
M. Patrick Bormann  
M. Fred Van Donk



Si schaffen zesumme mam Klimaberoder, dem Här Marc Steinert vun MC Luxembourg, a mam ganze Gemengepersonal, fir déi éiergäizeg Ziler ze erreechen, déi d'Gemeng sech am Kader vum Klimapakt gesat huet.

Aktuell klasséiert d'Gemeng Kiischpelt sech an der zweeter vun dräi Zertifikatiounsstufen. Am Abrëll 2019 huet si hire Re-Audit mat 69,2 % ofgeschloss.

D'Klimateam bleift weider op der Sich no pertinenten a sënnvollen Aktiounen fir dëse Bilan an Zukunft nach ze verbesseren.

Eng ganz Rei Theme goufen ugeschwat a beschafft, wéi zum Beispill:

- Installatioun vu Photovoltaikanlagen an der Gemeng
- Vernetzung vun de Vëlosweeër an der Gemeng mat de regionalen an nationale Vëlosweeër
- Méiglech Spuermoossname bei der Stroossebeliichtung mat engem zousätzleche Bléck op de Schutz vun der Biodiversitéit
- Nohalteg Akafsméiglechkeeten
- Participatioun vun der Gemeng um Solar Challenge vu myenergy.

Bei dësen Themen an nach ville weidere Projete wäert de Membere vum Klimateam an den nächste Joren d'Aarbecht net ausgoen!

Ils travaillent ensemble avec le conseiller climat, M. Marc Steinert de MC Luxembourg, et avec tous les employés de la commune, pour atteindre les objectifs ambitieux que la commune s'est fixés dans le cadre du Pacte Climat.

Actuellement la commune de Kiischpelt se classe au deuxième de trois niveaux de certification. En avril 2019 elle a atteint 69,2 % dans l'audit.

L'équipe climat reste à la recherche de nouvelles actions pertinentes pour améliorer encore ce bilan à l'avenir. Toute une série de thèmes ont été évoqués et travaillés, tels que par exemple:

- la mise en oeuvre d'installations photovoltaïques dans la commune
- le raccordement des pistes cyclables communales au réseau des pistes cyclables régionales et nationales
- de possibles mesures d'économie d'énergie au niveau de l'éclairage public avec un focus supplémentaire sur la biodiversité
- des possibilités d'achat durables
- la participation de la commune au Solar Challenge de myenergy.

Avec tous ces sujets et un certain nombre de projets supplémentaires, les membres de l'équipe climat ne manqueront pas de travail dans les années à venir!





## Auszeichnung für das Klimaschutzengagement

Am 29.3.2019 fand das Re- Audit der Gemeinde Kiischpelt statt. 2013 hat die Gemeinde entschieden dem Klimapakt beizutreten und mit dem Beitritt sich verpflichtet gegen die Klimakrise zu kämpfen. Im Wesentlichen geht es um Reduktion von CO<sub>2</sub>-Emissionen durch Einsparung oder Nutzung CO<sub>2</sub> freier Energien.

Die umgesetzten Erfolge werden im European Energy Award (Bewertungssystem) dokumentiert. An dem European Energy Award nehmen mehr als 1500 Gemeinden aus Europa teil um die CO<sub>2</sub> Emissionen eigenständig zu reduzieren. Das Bewertungssystem ist für alle Gemeinden einheitlich und stellt die Erfolge in Prozenten dar. Es gibt drei Auszeichnungsstufen im European Energy Award 40%, 50% und 75%. Diese erzielte Stufe ist in zweierlei Hinsicht wichtig für die Gemeinde, erstens erfährt die Gemeinde wie weit sie mit ihrem Klimaschutz fortgeschritten ist im Vergleich zu anderen europäischen Gemeinden und zweitens erhält die Gemeinde vom Staat über den Klimapakt pro Einwohner einen Zuschuss jedes Jahr (für Kiischpelt ca. 25€ pro Einwohner) in Abhängigkeit der Auszeichnungsstufe. Welcher wiederum für den Klimaschutz eingesetzt werden kann.

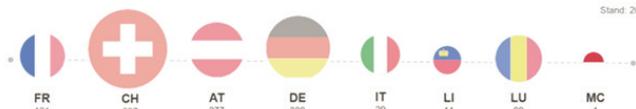


Einsatz von Fotovoltaik, Gebäudedämmung, Berücksichtigung von Frischluftschneisen, LED-Beleuchtung usw., sondern auch um ganz individuelle Ansätze die nicht bekannt oder etabliert sind. So hat die Gemeinde (siehe Karikaturen in den Händen von Frau Dieschbourg und Herren Turmes) den ersten Fußballplatz in Luxemburg mit einer Lichtverschmutzung reduzierten LED-Beleuchtung ausgestattet. Auch beim Wasserverbrauch ist der Fußballplatz besonders innovativ. Das Regenwasser und Sickerwasser des Platzes wird aufgefangen und wiederverwendet.

### European Energy Award

- **Ordentliche Mitgliedsländer:**  
Österreich, Frankreich, Deutschland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Schweiz
- **Pilotländer:**  
Rumänien, Ukraine, Belgien, Kroatien, Serbien, Griechenland, Polen, Vereinigtes Königreich

In Europa nehmen mehr als 1500 Kommunen am eea teil.



Nachdem wir 2013 dem Klimapakt beigetreten sind konnten wir bereits 2014 mit 46,9% zertifiziert werden, 2015 erreichten wir bereits 58,3%. Nach vier Jahren erfolgte nun eine automatische Prüfung welche am 29.3.2019 mit dem Re- Audit durchgeführt wurde. Mit der Prüfung wurden wir mit 69,2% zertifiziert und die Gemeinde am 4.6.2019 in Esch Alzette für die tolle Arbeit ausgezeichnet.

Die Klimaschutzarbeit geht nicht von alleine und wird vom Klimateam der Gemeinde und dem Schöffenrat aktiv betrieben. Hier geht es nicht nur um



Dies ist nur ein Beispiel für geleistete Klimaschutzarbeit um unseren einzigartigen Lebensraum zu schützen und zu wahren. Seitens der Gemeinde wurden beachtliche Erfolge erzielt, jedoch ist der Anteil des CO<sub>2</sub> Ausstoßes der kommunalen Gebäude und Fahrzeuge sehr gering gegenüber den CO<sub>2</sub>-Emissionen der Privathaushalte, Gewerbe und Industrie. Der wesentliche Anteil kommt durch die Wärmeerzeugung, Konsum und Verkehr (Fahrzeuge und Reisen).



Daher sind wir dringend auf ihre Mitarbeit angewiesen um die CO<sub>2</sub>-Emissionen zu reduzieren. Vorhandene CO<sub>2</sub>-Emissionen können nur begrenzt in Biomasse umgewandelt werden und der größte Teil der CO<sub>2</sub>-Emissionen verbleibt für immer in der Luft!

Nur wenn sie mithelfen massiv CO<sub>2</sub>-Emissionen einzusparen, haben wir eine Chance unseren einzigartigen Lebensraum Erde für uns und unsere Kinder zu erhalten. Zeit haben wir leider keine mehr und müssen sofort damit beginnen!

Danke



## Liebe Bürger

Die Gemeinde Kiischpelt benötigt ihre Unterstützung bei der Teilnahme an der Solar Challenge von Myenergy!

Bei der Solar Challenge wird die Gemeinde ausgezeichnet, welche den höchsten Zubau von Fotovoltaik (auf die Einwohner bezogen), zwischen dem 1. Juli 2019 und dem 1. Oktober 2020 erzielt.

## Warum wird ein Solar Challenge durchgeführt?

Um der Klimaerwärmung entgegenzuwirken, wird dringend viel mehr CO<sub>2</sub> arme Energie benötigt. Mit der Photovoltaik kann fast jeder und ganz einfach umweltfreundlichen Strom auf dem eigenen Dach produzieren.

Viele Dächer sind derzeit ungenutzt und bieten zusammen ein riesiges Potenzial.

## Warum Fotovoltaik?

- Durch die Erhöhung die Einspeisevergütung können auch nicht optimal ausgerichtete Anlagen errichtet werden
- Fotovoltaikanlagen <= 30 kWp erhalten zusätzlich 20 % Förderung (max. 500 €/kWp)
- Zusätzlich erhalten Sie von der Gemeinde eine pauschale Beihilfe in Höhe von 250 € bei einem Neubau und 500 € bei einer Altbausanierung
- Gesicherte Vergütung über 15 Jahre durch den Staat
- In den meisten Fällen ist die Anlage in weniger als 15 Jahren bezahlt
- Die Photovoltaikanlage wird in der Regel komplett vom Staat refinanziert
- Die Eigenkapitalverzinsung ist in der Regel höher als auf dem Sparsbuch

- Geringe Stromkosten nach 15 Jahren durch Eigenverbrauchsnutzung zum Beispiel für Beleuchtung, Kochen, Heizen, Kühlen, Laden von Elektrogeräten, Betrieb von Elektrogeräten, Laden von Elektrofahrzeugen, etc.
- Verdrängung von Stromimporten
- Sicherung der Energieversorgung in Luxemburg
- CO<sub>2</sub> Reduktion durch Verdrängung fossiler Stromerzeugung
- Beitrag um die Klimaziele zu erreichen
- Beitrag um den eigenen Lebensraum zu schützen
- Mit jeder neuer Fotovoltaikanlage hat die Gemeinde eine Chance mehr, den Fotovoltaik Challenge zu gewinnen
- Weil die Gemeinde Klimapakt Gemeinde ist und wir im Naturpark leben

## Was sollte ich sonst noch wissen?

- Es werden nur ca. 5-6 m<sup>2</sup> an Fläche pro kWp benötigt. Beispiel: für 5 kWp sind ca. 28 m<sup>2</sup> notwendig, damit können je nach Ausrichtung ca. 4300 - 5000 kWh/a Strom erzeugt werden
- Für die Finanzierung einer Photovoltaikanlage werden lediglich 20 % Eigenkapital vom Gesamtbetrag benötigt
- Die Lebensdauer der Fotovoltaik Module wird durch die Hersteller in der Regel für 30 Jahre garantiert
- Weitere Information erhalten Sie über die Gemeindeforum Photovoltaik Challenge (<https://www.myenergy.lu/de/privatpersonen/photovoltaik/private-pv-anlage-wie-gehe-ich-vor>) (<https://www.myenergy.lu/de/gemeinden/wir-begleiten-sie/solar-challenge/test1>)

## Wie bekomme ich eine Photovoltaikanlage?

- Kontaktieren Sie ein Fotovoltaikinstallationsunternehmen oder Myenergy 8002 11 90
- wenn Sie gerne wissen möchten ob das Dach von der Ausrichtung für Fotovoltaik geeignet ist, können Sie sich auch gerne zuerst an die Gemeinde wenden. Wir helfen Ihnen gerne weiter und vielen Dank im Voraus.

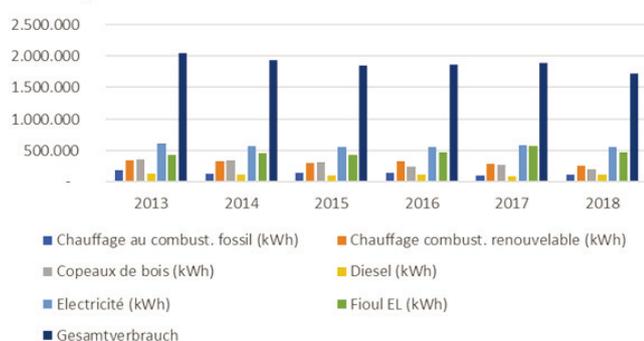


## Gemeindegebäude: Energie und Wasserverbrauch 2018

Seit 2013 erfasst die Gemeinde jährlich die Energie- und Wasserverbräuche der kommunalen Gebäude. Sowie den Kraftstoffverbrauch der kommunalen Fahrzeuge. Mit jeder verbrauchter Kilowattstunde Strom, Heizenergie, Kraftstoff und mit jedem Liter Wasser wird CO<sub>2</sub> in die Atmosphäre abgegeben, welche die Klimaerwärmung vorantreibt. Die Gemeinde hat sich als Ziel gesetzt jedes Jahr den Energieverbrauch zu senken und damit auch den

Wie an der Grafik zu erkennen ist, steigt auch der gesamte Energieverbrauch im Jahr 2016 und 2017. Im Wesentlichen wird diese Veränderung durch das Heizöl hervorgerufen, weil die Liefermengen abgebildet werden und nicht der jährliche Verbrauch. (Beispiel: wenn im Dezember ein Tank gefüllt wird, dann ist dieser nicht am 31. Dezember leer und führt zu einem erhöhten „Verbrauch“ in diesem Jahr, im Folgejahr wird weniger Öl angeliefert damit sinkt der Verbrauch in dem Folgejahr).

jährliche Verbräuche kommunale Infrastruktur



### CO<sub>2</sub> Ausstoß.

Seit 2013 hat sich der Energieverbrauch um ca. 16 % reduziert. Die Reduktion sind auf viele Maßnahmen zurückzuführen. Wie zum Beispiel Einsatz von LED-Beleuchtung, nachhaltiger Umgang mit Energie, Detektion von energetischen Schwachstellen, gezielte Energiereduktion Maßnahmen bei der Wärmeerzeugung, effizientere Technologie etc.

Nicht nur die absoluten Energiemengen werden durch die Gemeindemitarbeiter kontrolliert, sondern auch die Einzelverbräuche der Gebäude. Im Jahresvergleich 2017 -2018 werden die Verbräuche zum Vorjahr verglichen. In dem farbigen Teil sind die Veränderungen zum Vorjahr dargestellt, ist das Feld grün dann ist der Wert in Ordnung (gleichgeblieben oder sogar gesunken), ist der Wert gelb, orange oder rot dann ist der Verbrauch zum Vorjahr gestiegen. Auffälligkeiten werden im Klimateam besprochen, um eventuelle Probleme zu erkennen und entgegenzuwirken.

Die Gemeinde ist ein besonderen Schritt gegangen und hat sich für einen ökotopten Strom entschieden, welcher verstärkt aus regionalen Windkraftanlagen und regionalen Fotovoltaikanlagen erzeugt wird und trägt damit stärker zur CO<sub>2</sub> Reduktion und zur Steigerung der regionalen Wirtschaft bei.

Verbrauchswerte kommunale Gebäude 2018					2017 - 2018 Jahresvergleich		
	m <sup>2</sup>	Heizung kWh	Strom kWh	Wasser l	Heizung	Strom	Wasser
<b>Gesamt</b>	8.177	1.054.734	360.693	5.183.000	86%	90%	99%
Terrain de football / Buvette (alt)	107	14.979	5.933	5.000	57%	48%	26%
Konstgalerie	107	24.087	1.376	15.000	91%	88%	188%
Al Spillschoul	200	27.027	4.166	18.000	159%	91%	129%
CENTRE CULTUREL	211	47.768	1.141	106.000	96%	73%	84%
Sapeurs pompiers (Nouveau bâtiment)	258	36.630	3.605	11.000	98%	82%	44%
Alen Atelier	391	27.027	20.588	45.000	78%	99%	100%
Camping - Haaptgebai	476	198.000	157.529	3.136.000	89%	102%	97%
Mairie	608	99.347	23.728	40.000	64%	86%	70%
Spillschoul/Schoulkauz	800	131.047	15.314	146.000	142%	92%	67%
Centre communal Kiischpelt	821	112.260	18.033	78.000	116%	104%	100%
Grondschoul / Schoulkauz	1.489	131.364	31.997	315.000	66%	104%	105%
Maison Relais a Sportshal	2.711	205.200	77.283	1.268.000	76%	71%	109%



## Seniorenfeier in der Gemeinde Kiischpelt

Jedes Jahr wird von der Gemeindeverwaltung und der Kommission des dritten Alters zur Seniorenfeier im „Centre Communal“ in Wilwerwiltz eingeladen. Zu der diesjährigen Seniorenfeier, hatten hatten sich etwa 70 ältere Mitbürger im „Centre“ eingefunden, um gemeinsam einige gemütliche Stunden zu verbringen.

Im Beisein des Schöffenrates und mehrerer Ratsmitglieder begrüßte die Präsidentin der Alterskommission, Antoinette Lutgen-Lentz, die Gäste zu dem gemeinsamen Mittagessen

Die Feier gab Anlass, folgenden Jubilaren zu ihrem Wiegenfest zu gratulieren: Buchholtz-Feitler Monique, Schmit - Karier Lottie, Weber Léo, 75 Jahre; Bock-Schank Sophie, 80 Jahre; Hoffmann Peter 85 Jahre und Bock Jos, 90 Jahre.



Der Bürgermeister Yves Kaiser wünschte den Jubilaren alles Gute zu ihrem Ehrentag, und dass man sich im nächsten Jahr bei bester Gesundheit und guter Laune wiedersehen möge. Den Jubilaren wurde ein Geschenk überreicht, ehe die Feier bei Kaffee und Kuchen ihren Abschluss fand.

## D’Kommissioun 3. Alter

Den 3. Alter ass dee Liewensofschnëtt wou déi meeschte Leit bei gudder Gesondheet endlech erëm Zäit hunn iwwer déi se fräi bestëmmen kënnen. Si müssen net méi de gréissten Deel vum Dag op der Schaff verbréngen an d’Kanner sinn aus dem Haus. Niewent dem Stot, dem Gaart, an Enkelkanner versuerge bleibt also meeschtens nach Zäit fir aner Aktivitéiten.

D’Kommissioun vum 3. Alter proposéiert deene Leit déi et wënne flott Nomëttesbeschäftegungen. Geselligkeet a Spaass stinn am Mëttelpunkt wann d’Senior-inn-en sech ronderëm d’Kaartendëscher an aner Gesellschaftsspiller versammelen, zesammen e Mäifelchen iessen, a mateneen iwwer Gott an d’Welt diskutéieren.

Déi Nomëttecher vum 3. Alter sinn:

- all zweeten Donneschdeg am Mount vu 14h00 bis 18h00 am Centre communal zu Wëlwerwiltz
- an all drëtten Méindeg am Mount vu 14h00 bis 18h00 am Centre culturel zu Kautebaach.

Och aner Aktivitéiten si geplangt, esou zum Beispill:

- eng Visitt vun der neier Nationalbibliothék an der Stad, den Donneschdeg 26. Mäerz 2020
- Revue 2020 am Cube521 zu Maarnech, de Sonndeg 3. Mee 2020

E Flyer mat allen Detailler zu dësen zwou Veranstaltungen gëtt un all Persoun iwwer 60 an der Gemeng verschéckt.

Zousätzlech sief drun erënnert, dass d’Gemeng all déi eeler Matbierger traditionell den éischten oder zweeten Sonndeg am neie Joer op e gemittlecht Zesummesinn an de Centre communal zu Wëlwerwiltz invitéiert.

D’Kommissioun vum 3. Alter, déi all déi Aktivitéiten plangt an encadréiert, setzt sech zesammen aus:

- Mme Antoinette Lutgen-Lentz
- Mme Josée Kaiser
- Mme Liliane Lamborelle-Scharll
- M. Sepp Pannrucker
- Mme Trudi Zorzi-De Vor



## Chantieren an der Gemeng

Wëlwerwolz - um Bierg



Wëlwerwolz - an Aasselbaach



Wëlwerwolz - Ausbau Schoulkauz





### Pënsch - Infrastrukturen a Lotissement



### Kautebaach - Centre culturel Nei Kichen a Comptoir





## Grouss Photovoltaikanlagen am Kiischpelt

### Les grandes installations photovoltaïques au Kiischpelt

Fir dem Klimawandel entgéint ze wierken ass et wichteg fir eise Verbrauch vu fossillen Energieträger esou vill wéi méiglech ze reduzéieren an op erneierbar Energien ëmzestellen. Och d'Gemeng Kiischpelt engagéiert sech staark an deem Sënn. Schon 2018 huet de Schännerot sech mam Energi-park Réiden zesumme gesat fir verschidden Zenarien auszuschaffen. Ufank 2019 louch dunn eng Etüd um Dësch mat 2 méiglechen Anlage vu deenen eng schonn Enn 2019 un d'Netz goug. Et handelt sech dobäi ëm d'Biergeranlag um Daach vun der Sportshal zu Wëlwerwolz – Kiischpelt Solar. Eng aner Photovoltaikanlag gouf vun der Gemeng selwer 2019 um neie Waasserbehälter zu Alschent realiséiert a gëtt och vun hir bedriwwen.

#### Kiischpelt Solar s.c.

Den Daach vun der Sportshal zu Wëlwerwolz huet eng Fläch vun ongeféier 1.200 Quadratmeter op där bis 2019 nëmmen zwou Reie vu Sonnekollektore stoung fir waarm Waasser ze produzéieren. Déi reschtlech Fläch huet sech also ugebuede fir eng grouss Photovoltaikanlag opzeriichte well se zudeem och gutt exposéiert ass. De Schoulkautz huet ouni Problem säin Accord gi fir déi Daachfläch zur Verfügung ze stellen.

Eng Souscription bei där all Bierger konnt mat maache gouf an der Gemeng lancéiert. Den Interessi war esou grouss, dass schlussendlech d'Zuel vun de Parten déi en eenzelen Associé konnt kréien, huet misse limitéiert ginn. De 15.10.2019 war dunn am Centre communal zu Wëlwerwolz d'Grënnungsversammlung vun der s.c. Kiischpelt Solar, an Enn Dezember 2019 goug d'Stroumanlag un d'Netz.

Pour agir à l'encontre du changement climatique, il est important de réduire le plus possible notre consommation d'énergies fossiles et de passer aux énergies renouvelables. La commune de Kiischpelt aussi s'engage fortement dans ce sens. Dès 2018, le collège des bourgmestre et échevins a contacté l'Energipark Réiden pour développer ensemble plusieurs scénarios possibles. Début 2019 une étude était sur table avec deux installations faisables dont une a été raccordée au réseau fin 2019. Il s'agit de l'installation photovoltaïque citoyenne sur le toit du hall sportif à Wilwerwiltz – Kiischpelt Solar. Une deuxième installation photovoltaïque a été réalisée et est exploitée par la commune elle-même sur le toit du nouveau réservoir d'eau à Alscheid.

#### Kiischpelt Solar s.c.

Le toit du hall sportif à Wilwerwiltz présente une surface d'environ 1.200 m<sup>2</sup> occupée seulement par deux rangées de panneaux solaires pour la production d'eau chaude. La surface restante semblait donc idéale pour la mise en œuvre d'une grande installation photovoltaïque, d'autant plus qu'elle est très bien exposée. Le syndicat scolaire Schoulkautz a donné son accord sans problème pour la mise à disposition de la toiture.

Une souscription a alors été lancée dans la commune à l'adresse de tous les citoyens. L'intérêt était tel qu'en fin de compte le nombre de parts par co-propriétaire a dû être limité. L'assemblée constitutive de Kiischpelt Solar s.c. eut lieu au Centre communal à Wilwerwiltz le 15.10.2019, et fin 2019 l'installation a pu être raccordée au réseau.





Hei e puer Zuelen zu der Photovoltaikanlag vu Kiischpelt Solar:

- Kiischpelt Solar s.c. huet 18 Co-Proprietären déi all an der Gemeng wunnen.
- D'Anlag huet 312 Modulle vu jee 320 Wp. D'Gesamtleeschtung läit deemno bei 99,84 kWp.
- No 11 Joer huet de Co-Proprietär seng investéiert Suen erëm.
- Iwwer 15 Joer gött laut Rentabilitéitsberechnung en Zënssaz vun 3,07% erreecht.

Mat engem Investissement an esou eng Photovoltaikanlag mécht een also net nëmmen eppes fir d'Ëmwelt, mee och fir den eegene Portmonnie!

### Stroumanlag um Waasserbehälter zu Alschent

De Proprietär vun dëser Photovoltaikanlag ass d'Gemeng Kiischpelt selwer.

Si besteet aus 78 Modullen zu 325 Wp, mat enger Gesamtleeschtung vu 25,35 kWp.

Dës Anlag ass och Enn Dezember 2019 un d'Netz gaangen esou dass si, grad ewéi d'Anlag vu Kiischpelt Solar, vun engem interessanten Aspeisetariff profitéiere kann.

D'Gemeng engagéiert sech soumat duebel fir hir Bierger, andeem se sech engersäits géint de Klimawandel staark mécht, an anerersäits Steiergelder mat engem gudden Zënssaz investéiert. Den Erléis dovunner kënnt esou och erëm dem Bierger zegutt.



Stroumanlag um Waasserbehälter zu Alschent  
Installation photovoltaïque sur le réservoir d'eau d'Alscheid

Voici quelques chiffres concernant l'installation photovoltaïque de Kiischpelt Solar :

- Kiischpelt Solar s.c. réunit 18 co-proprétaires qui tous habitent la commune.
- L'installation comprend 312 modules de 320 Wp chacun. La puissance totale est de 99,84 kWp.
- Au bout de 11 ans les co-proprétaires auront récupéré leur mise financière initiale.
- Suivant le calcul de rentabilité, un taux d'intérêt de 3,07% est atteint après 15 ans.

Un investissement dans une telle installation photovoltaïque ne profite donc pas seulement à notre environnement, mais aussi à notre porte-monnaie !

### Installation photovoltaïque sur le réservoir d'eau d'Alscheid

La commune elle-même est propriétaire de cette installation photovoltaïque.

Elle comprend 78 modules de 325 Wp chacun, avec une puissance totale résultante de 25,35 kWp.

Cette installation a été raccordée au réseau fin décembre 2019, de sorte qu'elle profite tout comme l'installation de Kiischpelt Solar d'un tarif de rémunération intéressant.

La commune s'engage ainsi doublement pour ses citoyens, en combattant d'une part le réchauffement climatique, et en investissant d'autre part de l'argent public avec un rendement élevé, au profit là aussi de chaque citoyen.



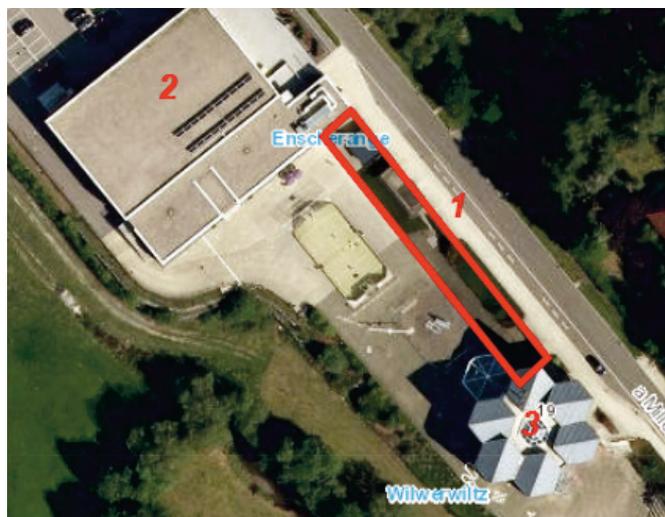
## Ausbau der Grundschule und Maison Relais in Wilwerwiltz

Durch den stetigen Zuwachs in den Dörfern des Einzugsgebietes der Grundschule und der Maison Relais des Schoulkauz (Gemeindesyndikat zwischen der Gemeinde Kiischpelt und Wiltz) in Wilwerwiltz steigt auch die Anzahl der Schüler. In den letzten 10 Jahren ist die Zahl um rund 36% gestiegen und heute besuchen 267 Grundschüler die Schule in Wilwerwiltz.

Auch die außerschulische Betreuung der Maison Relais erlebt stetig steigende Einschreibungszahlen. Seit Februar 2011 wird diese im Schoulkauz für Kinder im Alter von 3 bis 12 Jahren angeboten. Die Zahl der Einschreibungen ist seit 2011 um rund 82% gestiegen und beläuft sich heute auf 206 Einschreibungen.

Dies, und die immer größeren Anforderungen an das Schulsystem, bringt mit sich, dass die bestehenden Infrastrukturen dem Zuwachs nicht mehr gerecht werden und ausgebaut werden müssen. Seit dem Schuljahr 2018-2019 wurde ein Container angemietet, in dem keine feste Klasse installiert ist, sondern Einzel und Gruppenunterrichtung und Appui stattfindet.

In Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen der Grundschule und der Maison Relais hat das Büro des Schoulkauz die Modalitäten des Ausbaus ausgearbeitet. Da die Grundschule und Maison Relais ihre Zusammenarbeit noch weiter vertiefen wollen soll ein Gebäude entstehen das von beiden Strukturen genutzt wird. Bis heute hat jede Struktur seine eigenen Gebäude, so dass während der Schulzeit die Räumlichkeiten der Maison Relais leer stehen und umgekehrt, was eine nicht optimalen Ausnutzung der Gebäude mit sich bringt.



Entstehen wird ein Verbindungsbau (1) zwischen der bestehenden Grundschule (3) und des Gebäudes der Maison Relais (2) in dem auch die Sporthalle untergebracht ist. In einer ersten Phase wird das untere Stockwerk realisiert was sich unterhalb der Straße auf Höhe des Schulhofs befindet. Nach Belangen kann das Gebäude durch ein weiteres Stockwerk ausgebaut werden, wenn die Schülerzahl weiter ansteigt und der Bedarf an weiteren Räumlichkeiten dies erfordert.

In dem Anbau befinden sich drei Säle die auf den schulischen Alltag aufgebaut sind und drei die den Bedürfnissen der Gruppen der Maison Relais entsprechen. In einem der letzteren wird eine pädagogische Küche installiert, wo die Kinder backen und kochen können und der auch als Bastelsaal funktionieren wird.





Die Räume sind durch große Flügeltüren miteinander verbunden und einer der Klassensäle kann durch eine mobile Trennwand abgetrennt werden. Dies ermöglicht es die Räumlichkeiten soweit wie möglich funktionell und flexibel zu gestalten.

Des Weiteren sind 2 Kleinräume vorgesehen die es ermöglicht Individualunterricht, sowie Unterricht in kleineren Gruppen ab zu halten. Der Zugang zu diesen ist von Seiten der Säle sowie des Flures gewährleistet.

In den Fluren, in denen sich auch die Garderobe der Kinder befindet, werden Sitzecken installiert wo die Kinder sich zurückziehen und z.B: lesen können. Zu diesem Zwecke wird ebenso im Eingangsbereich eine Lounge errichtet.

Neben neuen Sanitäranlagen entstehen auch 2 Abstellräume, von denen einer vom Schulhof aus zugänglich ist.

Um den Neubau mit der bestehenden Grundschule zu verbinden wird der Umbau der dortigen Sanitäranlagen erforderlich.

Damit so viel wie möglich natürliches Licht die Räume erhellt wird die Fassade zum Schulhof großzügig mit Fenstern versehen. Um den Anbau an das natürliche Umfeld anzupassen wurde beschlossen das Gebäude mit einer Holzfassade zu bekleiden.

Durch den Verbindungsbau wird zusätzlicher Platz für 63 Schüler im Grundschulbereich und 52 Kinder im Maison Relais Bereich geschaffen.

Die Vorbereitungen der Arbeiten vorort haben kurz vor Beginn der Weihnachtsferien angefangen und Anfang Januar 2020 wurde mit den Erdarbeiten begonnen. Es ist vorgesehen, dass das Gebäude voraussichtlich das 2 Trimester vom Schuljahr 2020-2021 in Betrieb genommen werden kann.

## Der neue Spielplatz im Schulhof in Wilwerwiltz

Da der alte Spielplatz im Schulhof der Grundschule in die Jahre gekommen war, den Sicherheitsbestimmungen von heute nicht mehr entsprach und für den Anbau der Schule weichen musste wurde beschlossen einen neue zu errichten.

Bei der Planung des Spielplatzes wurden die Ideen der Schüler mit einfließen gelassen. Die Arbeiten wurden vom CIGR Wiltz durchgeführt und pünktlich zum Schulanfang fertig gestellt.

Kofinanziert wurde das Projekt durch den PDR, den „Programme de développement rural“ des Landwirtschaftsministeriums.

Der Spielplatz ist für die Öffentlichkeit zugänglich und unterliegt den Nutzungsregeln der Spielplätze der Gemeinde Kiischpelt.





## Solidaritéit

gëtt grouss geschriwwen am Kiischpelt

Den Donneschden 9. Januar haat Maison Relais zesummen matt der Schoul aus dem Kiischpelt op eng Cheque-Iwereechnung invitéiert. 2 flott Chequ'en konnten iwerecht, dest aus dem Erléis vum Hierschtmaart 2019.

Den Hierschmaart huet den 26. Oktober bei sonnigem Wierder um Campus Schoulkauz stattfonnt an huet niewent enge sellechen Verkaafsstänn och Atelierien fir Grouss a Kleng ugebueden

De Marc Thill, Responsabel vun der Maison Relais, huet d'Invitéen a senger Ried begréisst an all deene Responsabelen vum Hierschtmaart Merci gesoot fir hieren Asaatz am Kader vum Hierschtmaart. Betount guff och, datt et wichteg ass, senge Matmënschen ze hellefen an si bei allem ze ennerstetzen.

Dess Wierder huet den Buergermeeschter Kaiser Yves och a senger Ried gebraucht an all de Responsabelen ee grouse Luef ausgeschwaat.

Een éischte Cheque vun 500 € gung un d'ALA. Directrice selwer, Madame Lydie Diederich, huet de Cheque entgéint geholl an de Responsabelen Merci gesoot fir de flotte Geste. Si huet den Invitéen och erklärt, waat ALA iwerhaapt ass an wisou dei Suën genotz ginn.

Den zweete Cheque mam Montant vun 1700 € gung un ALAN, vertraueden duerch den Här Alphonse Ansay.



Och heen huet eis alleguer ee grouse Merci ausgeschwaat an ass och op dei genee Aktivitéiten vun der ALAN agaangen.

Ofgerond guff dee flotten Owend matt Schnittercher an engem klenge Pättchen an mat villen zefriddenen a laachende Gesichter.

## Eltrecomité Schouljoër 2019/2020

Comité des parents année scolaire 2019/2020

Den Eltrecomité besteet aus 8 Comitésmemberen Le comité des parents est composé par 8 membres

Präsidenti/n Présidente: Ramona Reimen-Muller (rammull@hotmail.de)

Vize-Präsident/ Vice-président : Patrick Bormann (info@bormann.lu)

Sekretärin/ Secrétaire : Sandra Peters-Thilmany (guychen\_peters@msn.com)

Memberen/ Membres : Joëlle Michels-Marnach, David Oliveira Fernandes, Gabriela Sampaio Da Fonseca, Désirée Schwindenhammer, Fernanda Vieira.



Repräsentanten fir déi verschidden Versammlungen ausserhalb vum Comité, sënn den Patrick Bormann an d'Gabriela Sampaio Da Fonseca.

Als Elterecomité stinn mir Eech gären zur Säit, falls dir eng Fro, en Problem oder soss en Virschlag hott. Mellt Eech bei engem vun eisen Comitésmemberen an mir probéieren zesummen eng Äentwert oder eng Léisung ze fannen.

Mir hoffen op eng gudd Zesummenaarbicht an wënschen allen Schüler an Elteren engt schéint an erfolligräicht Schouljoër!

Matt besten Gréiss,  
den Elterecomité

Les représentants pour les réunions externes sont Patrick Bormann et Gabriela Sampaio Da Fonseca.

Si vous avez une question, un problème ou une proposition, n'hésitez pas à contacter un des membres du comité. Ensemble on va essayer de trouver une réponse ou une solution.

En espérant d'avoir une bonne collaboration, le comité souhaite aux élèves et aux parents une bonne année scolaire pleine de succès !

Avec nos meilleures salutations,  
Le comité des parents

## **Buergbrennen am Kiischpelt** *Dimanche des brandons*

Das Buergbrennen am 1. Fastensonntag ist eine Tradition in Luxemburg und dem Grenzgebiet. Es stellt symbolisch die Verbrennung des Winters dar.

Gewöhnlich kümmern sich Vereine um die Organisation des Burgbrennens. Im Kiischpelt wurden in Kautenbach, Wilwerwiltz und in Enscheringen d'Burig gebrannt.

Das Fest beginnt mit dem Errichten der Buerg, gefolgt von einem Dorfumzug, und endet mit dem Anzünden des Scheiterhaufens bei Einbruch der Nacht.

Traditionelle Speisen wie Ierzebulli, Lensenzopp, Bouneschlupp und alkoholische Getränke werden serviert, um die Zuschauer aufzuwärmen. Laut einer Bauernregel kann man beim Burgbrennen das Wetter des Frühsommers vorhersagen: "Wéi den Damp op Buergsonndeg geet, esou geet en de ganze Virsummer".

Häufig wird auch noch bis tief in die Nacht weiter gefeiert, wenn der Scheiterhaufen schon längst nur noch Glut ist.





## Der Bürgermeister der Gemeinde Wilwerwiltz im KZ hingerichtet

Johannes Nikolaus Meisch wurde am 26. Dezember 1886 in Lellingen geboren. Mit 22 Jahren heiratete er Maria Meres aus Enscheringen. Von Beruf ist Neckel Meisch Landwirt, sein Stand wird damals als Ackerer bezeichnet.

### **Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 26. April 1919 ist Hr. Alexander L a m b y, Holzzerber in Wilwerwiltz, zum Bürgermeister der Gemeinde Wilwerwiltz ernannt worden.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage, ist Hr. Johann Nikolaus M e i s c h, Landwirt zu Lellingen, zum Schöffenrat der Gemeinde Wilwerwiltz ernannt worden.

Luxemburg, den 30. April 1919.

Der Staatsminister  
Präsident der Regierung,  
E. Neuter.

Im Jahr 1919 wird er als Vertreter von Lellingen in den Gemeinderat gewählt. Im April 1919 wird er Schöffe der Gemeinde Wilwerwiltz. Sechs Jahre später wird Neckel Meisch wieder in den Gemeinderat gewählt und wird Bürgermeister der Gemeinde Wilwerwiltz. Dieses Amt hat er bis zu seinem Tod im Jahr 1944 inne. Am 10. Mai 1940, wird Luxemburg von deutschen Truppen besetzt und das Land wird ans Reich angeschlossen. Ende Juli 1940 übernahm Gustav Simon (1900-1945) als Gauleiter des angrenzenden deutschen Gaus Koblenz-Trier die Zivilverwaltung in Luxemburg. Zu dieser Zeit war Nikolaus Meisch Bürgermeister der Gemeinde in seiner dritten Amtszeit.

Zu dieser Zeit verstarb Maria Meres, die Frau von Neckel Meisch. Während den Kriegsjahren versteckt Neckel Meisch Flüchtlinge. Dieses „Vergehen“ wird ihm später zur Last gelegt. Auch soll er die „Hemicht“ lauthals gesungen haben, als er das Gasthaus in Wilwerwiltz verließ und nach Lellingen zurückkehrte. Ein anderes Mal „vergaß“ er am Führergeburtstag die Fahne an seinem Haus anzubringen. Ob die Anwesenheit seiner Magd M. Holzheimer in seinem Haushalt auch zu seiner Verhaftung beigetragen hat, ist nicht nachweisbar.

Für den 23. September 1943 wird Neckel Meisch zum Amtsbürgermeister nach Clerf eingeladen. Guten Gewissens geht der Bürgermeister nach Clerf. Von einem Eisenbahner lieh er sich das VdB –Abzeichen und ging in die Amtsstube.



Hier lebte Neckel Meisch bis 1943

Die (VdB) Volksdeutsche Bewegung war eine Vereinigung, die von der Zugehörigkeit der Luxemburger zur „germanischen Rasse“ (Volksdeutsche) überzeugt war und während der Besetzung Luxemburgs im Zweiten Weltkrieg mit dem Motto „Heim ins Reich“ den Anschluss an das nationalsozialistische Deutsche Reich zu erreichen versuchte.

In der Amtsstube wurde Neckel Meisch von der Gestapo verhaftet und in das Grundgefängnis nach Luxemburg abgeführt. Zur Begründung seiner Verhaftung stand auf seiner Schutzhaftkarte: Hat Flüchtlinge, die wegen politischer oder kriminellen Vergehen flüchtig waren, verborgen gehalten, obschon ihm bekannt war, dass sich darunter zwei wegen Doppelmord gesuchte Verbrecher befanden. Bei einer Schießerei zwischen Eschdorf und Heiderscheid, waren zwei deutsche Gendarmen erschossen worden. Heymanns Robert und Schwirtz Emile, welche an der Aktion wesentlich beteiligt waren, hielten sich zeitweilig mit anderen Deserteuren aus Vichten in einem Tannenwald zwischen Vichten und Michelbuch versteckt. Ob sie auch im Haus von Neckel Meisch in Lellingen weilten, konnte mir niemand bezeugen.



Von Luxemburg aus wird Neckel am 29. Oktober 1943 nach Hinzert überführt. Das SS-Sonderlager Hinzert (auch KZ Hinzert) war ein deutsches Haft- und Konzentrationslager in der Nähe von Hinzert bei Trier im Hunsrück (heute Rheinland-Pfalz). In Hinzert trug Nikolaus Meisch die Gefangenennummer 7474.

Das Leben in den Konzentrationslagern war ein andauerndes Martyrium für die Gefangenen. Der Tag begann zwischen vier und fünf Uhr morgens mit dem Wecken durch Trillerpfeifen.



Neckel MEISCH aus Lellingen, Landwirt  
Bürgermeister der Gemeinde Wilwerwiltz von 1925-1943

Dann hatten die Häftlinge eine halbe Stunde Zeit ihre Betten herzurichten, sich zu waschen und Frühstück zu fassen. Damit alles reibungslos verlief, gab es innerhalb der Gefängnisblöcke eine Hierarchie für die Häftlinge. Blockälteste, Lagerälteste und Stubenälteste mussten für die Umsetzung der Aufgaben zu sorgen. Beim anschließenden Morgenappell gegen sechs Uhr mussten die Häftlinge in Zehnerreihen antreten, und nachdem die Anwesenheit aller Häftlinge festgestellt worden war im Gleichschritt durch das Tor zu ihren Lagereinsätzen marschieren. Arbeit im KZ bedeutete „Terrorarbeit“ unter unmenschlichen Bedingungen in Fabriken, Rüstungsbetrieben, in der Landwirtschaft oder beim Lagerbau. Diese Arbeit kostete Tausende Häftlinge das Leben. Nach der Rückkehr ins Lager diente der Abendappell dazu, die Häftlinge erneut zu zählen.

So ein Appell konnte stundenlang dauern, weil Jemand fehlte oder als Strafe für irgendwelche Verstöße gegen die Lagerordnung.

Aus Hinzert schrieb Neckel Meisch diesen Brief an seine Familie:

*Liebe Familie,*

*Bin seit letzten Freitag, 29. Okt. von Luxemburg fort.*

*Es geht uns sehr gut in - - - [ausradiert und ausgekratzt] Bin bei bester Gesundheit. Die Verpflegung ist gut. Wir können aber auch 2 Briefe und 2 Pakete monatlich von je drei (3) kg erhalten. Wäsche habe ich einsteilen genug. Bitte Herrn Kari MATHIEU, Wilz 200 RM von Loh überweisen zu wollen. Kassiere auch das Geld von 2 Korden Ho (Schule Pintsch) 32 RM pro Korde ein. Schulde der Magd bis Ende Oktober 40 RM. Grüße mir Hrn Johann WEBER, Gemeindegeschäftsführer i. R. Wilz und alle Bekannten der Familie und der Gemeinde.*

Der Mitgefangene P. Lentz berichtet aus dem Lager: „Nach der Ankunft in Hinzert mussten wir eine Rede des Lagerkommandanten über uns ergehen lassen. Dann wurden wir im Laufschrift hin und her gehetzt, bekamen die Haare geschnitten, wurden entlaust, bekamen zerrissene Sträflingskleider samt Stoffresten, Nadel und Zwirn. Ich half dem unerfahrenen Neckel Meisch auf Block IV. Neckel Meisch, Pfarrer Michel Wealer und ich teilten uns ein und dasselbe Schlaflager.

Tagsüber zerkleinerten wir knorrige Wurzelstöcke mit stumpfen Sägen und Äxten. Abends löffelten wir magere Suppe und kauten dazu unser kleines Stück Brot.

Als ich von der Umsiedlung von meiner Familie in Pintsch erfuhr, wäre ich in die Mutlosigkeit verfallen, hätte nicht Neckel für neuen Mut gesorgt: „Nemme Courage! Dat ass näischt. Mer kommen allegoarten heem!“

Neckel hatte große Schwierigkeiten beim Appell die Hände stramm an der Hosennaht zu halten; immer wieder steckte er sie instinktiv in die Hose. Einmal bekam er dafür unversehens eine Fußtritt, dass er zu Boden stürzte. Was ist dir passiert? wurde er gefragt. Darauf musste Neckel antworten: Ich bin gefallen, weil ich mich gestoßen habe.

Neckel ärgerte sich oft: „Wann ech drun denken, dat se mäi Speck gefrees hon Déi knaschdig Honn! Wa mer heem kommen, da gët geraum!“

Doch zu der Rückkehr nach Lellingen sollte es nicht kommen.



Von Neckel Meisch wird erzählt, er habe sich in Hinzert um die Pellkartoffeln gekümmert. Er sei dabei erwischt worden, als er heimlich Kartoffeln an seine Leidensgenossen verteilte.

Am 14. Januar 1944 ist er auf den Transport nach Mauthausen gekommen. Die Reise von Neckel dauerte 7 Tage und endete am 22. Januar 1944 in Mauthausen, in Österreich. In Mauthausen trug Neckel die Häftlingsnummer 30741. Was Neckel Meisch in Mauthausen erleben und mitmachen musste, davon weiß Gott allein.

Das Konzentrationslager Mauthausen war das größte deutsche Konzentrationslager der Nationalsozialisten auf dem Gebiet Österreichs. Es befand sich 20 Kilometer östlich von Linz und bestand vom 8. August 1938 bis zu seiner Auflösung nach der Befreiung seiner Insassen durch US-amerikanische Truppen am 5. Mai 1945. Im KZ Mauthausen und seinen Nebenlagern wurden rund 200.000 Menschen inhaftiert, von denen mehr als 100.000 ums Leben gekommen sind.

Eines der Außenlager von Mauthausen war das Schloss Hartheim. Die Euthanasie- und Vernichtungsanstalt Hartheim war kein Außenlager des KZ Mauthausen im eigentlichen Sinn.

In der Zeit des Nationalsozialismus umfassen die systematische Ermordung von etwa 216.000 Menschen mit körperlichen, geistigen und seelischen Behinderungen. Schloss Hartheim war das Zentrum für die Vernichtung unwürdigen Lebens in Österreich. Des Weiteren diente Schloss Hartheim als Mordanstalt für sogenannte „körperschwache Häftlinge“ aus den KZ Mauthausen und Dachau sowie wahrscheinlich aus den KZ Ravensbrück und Buchenwald.

Am 23. April 1944 wurde Nicolas Meisch, Bürgermeister der Gemeinde Wilwerwiltz, in der Euthanasie-Anstalt Schloss Hartheim vergast.

Tableau 2: la répartition de décès de Luxembourgeois suivant le lieu de décès

Lieu de détention	Nombre de morts
Camp de concentration de Mauthausen	8
Camp sanitaire de Mauthausen	15
Gusen	12
Schloss Hartheim	3
Ebensee	3
Melk	3
Wels	1
Wien-Floridsdorf	1
Wien-Schwechat	1
Pendant le rapatriement	2
<b>total</b>	<b>49</b>

in: Guth, Fernand: Les Luxembourgeois à Mauthausen, 1979, pp. 114

Die Tötungsanstalt Hartheim 1940-1945

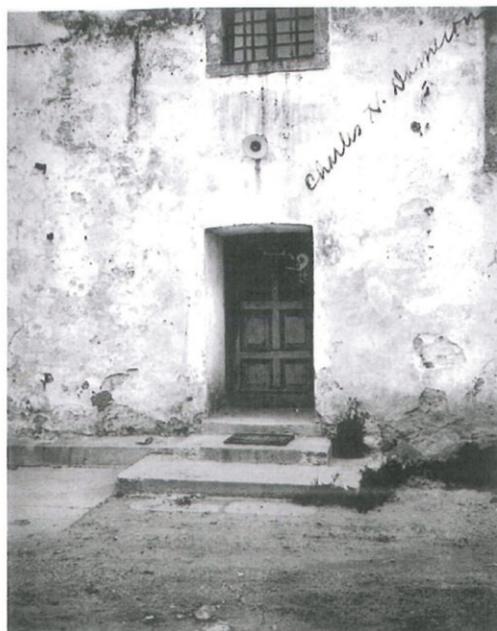
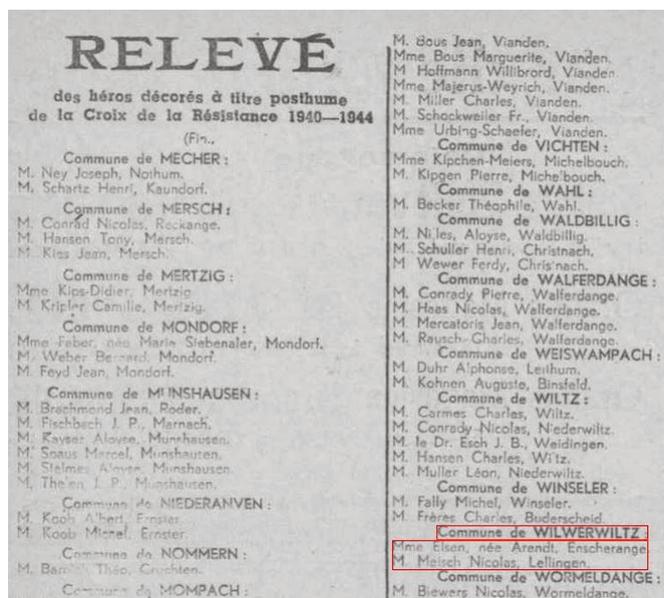


Abb. 17: Eingang, durch den die Hartheimer Opfer das Schloss betraten, fotografiert von Charles Dameron. Das Schild über der Tür besagt: „Orphans' Asylum“





## Kirche Lellingen

In der Dorfmitte von Lellingen erhebt sich eine kleine Kirche, dessen Bauart überaus reizvoll ist. Das Gotteshaus am Ufer der „Pënscher Bach“ hat eine eigentümliche Bauform.

Die erste kleine Kapelle, dem heiligen Petrus geweiht, wurde vermutlich um 1750 errichtet. Gut zu erkennen ist dieser Teil der Kirche an den vier kleinen Fenstern; der Grundriss dieses Querschiffs erinnert an eine Ellipse. Im Jahr 1750 ist auch ein Kaplan in Lellingen nachweisbar: R.D. Peter Mersch. Damals muss das Härenhaus, die spätere Lehrerwohnung entstanden sein. Anfang des 19. Jahrhunderts, der Keilstein im Portal trägt das Datum 1806, wurde dieses Gebäude durch ein Querschiff ergänzt, dessen Grundriss an eine Ellipse erinnert. In den Wintermonaten 2004/2005 wurde der Innenraum restauriert. Die Altäre wurden neu vergoldet und versilbert. Über dem Querschiff wurde der Kirchturm errichtet; die einzige Glocke stammt aus dem Jahre 1840 und ist dem Hl. Johannes geweiht.



Altar in der Lellinger Kirche

Der schöne Altaraufbau ist originell, er dient als Trennung zwischen dem Chor und der kleinen Sakristei. Der Altaraufbau ist geprägt durch Bildzeugnisse und die beiden, den niedrigen Altaraufbau umrahmenden Sakristeitüren mit dem Régence-Bandmotiven. Die beiden Türen hatten eine Doppelfunktion: Einerseits war es der Sakristeieingang, andererseits konnte die Tür als Beichtstuhl dienen.

Über dem Altaraufbau thront eine Gravur aus dem 18. Jahrhundert, Maria, die Trösterin der Betrübten, deren Mantel aus Seide besteht. An der linken Seite befindet sich, mit Schlüsselbund dargestellt die Petrusstatue, der Patron der Kirche.

Eine weitere Statue der Muttergottes, auf einer Mondsichel stehend, ergänzt die linke Chorseite. An der rechten Chorseite hat die Künstlerin Margot Reding-Schroeder ein herrlicher Triptychon installiert; ein ausdrucksstarker Kreuzweg von Charel Schmit lädt zum Betrachten ein. Die älteren Kirchenfenster wurden um 1900 eingesetzt; sie wurden 1950 ausgewechselt. Das Fenster über dem Eingang zeigt die Symbole Petri: Die Schlüssel zum Himmelstor, die beiden Seitenfenster im Chor stellen die Insignien der heiligen Luzia dar.

Die Dorfkapelle steht unter dem Schutz des Heiligen Petrus. In früheren Zeiten verehrte man oft Heilige aus der Römerzeit. In Lellingen war das die heilige Jungfrau und Märtyrerin Luzia. Von Metz aus kam vermutlich die Verehrung nach Lellingen. Im Mittelalter gehörte Luzia zu den am meisten verehrten Heiligen in unseren Gegenden. Sie gehört zu den sogenannten Seuchenheiligen. Sie wurde bei Augenleiden, Halsschmerzen und Ruhr angerufen. Sie war die Patronin für eine ganze Reihe von Berufen. Die älteste erhaltene Spur ihrer Verehrung datiert aus dem Jahr 1678, da wurde bereits „Luzeyentagh“ in Lellingen gefeiert. Zu Ehren der Heiligen werden rote Seidenfäden gesegnet und ausgeteilt. Sie heißen im Volksmund ‚Luzienfäden‘ und gelten als Schutzmittel gegen Durchfall und Ruhr. „Die Luzienfäden werden „nach altem volkstümlichen Heilbrauch und -zauber um den Hals gebunden.“

Eine Diakonstatue, die vor mehr als 70 Jahren wiederentdeckt wurde, stellt den Heiligen Vincentius dar. Beide Statuen, die Luziastatue und die Vincentiusstatue, wurden zusammen in der Kirche von Lellingen aufgefunden. Ihr Ursprung ist ungewiss, vielleicht kommen beide Bilder aus Alscheid nach Lellingen, wo sie heute noch verehrt werden. Eine ähnliche Luzienstatue steht auch in der Helzer Klaus.

An der Außenmauer der Kirche ist eine Erinnerungstafel an die Dorfnovierung angebracht. Die Einwohner von Lellingen haben die kleine Fialkirche in ihr Herz geschlossen und pflegen ihr Gotteshaus mit Sorgfalt und Liebe. Viele Besucher verweilen in der Kapelle zur Stille und zum Gebet. „Konstfestival“ und „Quilfestival“ haben ebenfalls eine Bleibe in der Kirche von Lellingen gefunden.



## 9. International Quiltfestival Luxembourg

Du 21 au 24 mai 2020 s'annonce la 9e édition du quiltfestival international au Kiischpelt. Durant 4 jours les villages de la commune se transforment dans une galerie vivante et bariolé.

Des artistes du monde entier vous présentent leurs œuvres dans des expositions installées dans les églises, les granges, les salles communaux ou les cafés de nos villages. Un passage commercial vous offre tout dans le domaine du Quilt. Sur ce site vous trouvez toute information nécessaire relative au programme.

## 9. International Quiltfestival Luxembourg

Vom 21. bis zum 24. Mai 2020 steht nun schon die 9. Auflage des internationalen Quiltfestivals vor der Tür. Während 4 Tagen verwandeln sich die Kiischpelter Dörfer wieder in eine lebendige und farbenfrohe Galerie.

Auf Schritt und Tritt, ob in Kirchen, in Scheunen, in Gemeindesälen oder in Cafés, finden Sie Ausstellungen von Künstlern aus aller Welt. In der variationsreichen Einkaufsstraße finden Sie alles zum Thema Quilt. Auf dieser Webseite finden Sie alle nötigen Informationen zum Programm.

9. International  
**QUILTFESTIVAL**  
Luxembourg

21.- 24. MAI 2020  
*Ascension | Christ Himmelfahrt*

9. INTERNATIONAL  
**QUILTFESTIVAL LUXEMBOURG**  
in Wilwerwiltz

**EXPOS**

- Alice Gröschel (L)
- Anita Cochrin (B)
- art-TEX (D)
- Bellel Patchwork et Point Croisé (F)
- Birgit Scholler (B)
- Catherine Brehl (F)
- Christiane Paris (F)
- Cotton House Quilter (L)
- Crossing Oceans (USA)
- Dab Hyde (USA)
- Blue Megamail (L)
- Faestech (L)
- Frédéric Duthen-Gilde (F)
- Gala Gesta (FR)
- GrenzenLos (D)
- Happy Quilts (L)
- Hildegard Müller (D)
- Jasine Heischl (A)
- Kristell Salgarello (L)
- Marique Drouot (L)
- Patti Zander (D)
- Redworkergroup Kiischpelt (L)
- Quilt - Art Stalje van der Horst (L)
- Saack OH Korea (L)
- Sauelban Jacqueline (D)
- Sheila Trampton Cooper (USA)
- Stoffwechsel (L)
- Valérie Goodwin (USA)
- SDNU (L)
- Isabelle Wieseler (F)

info@quiltfestival.lu | www.quiltfestival.lu



## Open Air Kunstfestival 29. Auflage in Lellingen

Wenn sich das Ardennerdörfchen Lellingen einmal im Jahr in eine große farbenfrohe Kunstgalerie verwandelt, braucht man nicht um das Interesse der Öffentlichkeit zu bangen. Traditionell findet das Festival der Maler, Bildhauer und Straßenkünstler am Nationalfeiertag statt.

Die 29. Auflage des "Open-Air-Kunstfestivals" in Lellingen konnte erneut auf ganzer Linie begeistern. Tausende von Besuchern bevölkerten auch diesmal die Gassen von Lellingen.



Die Künstler mussten vor Ort ihr Können beim Live-Wettbewerb zeigen. Jeder Besucher konnte anhand von Karten seine drei Favoriten bestimmen. Zugelassene Techniken waren Bleistift, Aquarell, Acryl, Öl und Pastell, sowie Skulpturen aus Metall, Holz oder Stein. An dem zum Wettbewerb präsentierten Werk muss der Künstler mindestens vier Stunden vor Ort arbeiten.

Die Laureaten des diesjährigen Live-Wettbewerb: d'Marielle Groo, d'Pascale Seyler an d'Claudine Maillet; der Prix de la Commune ging dieses Jahr an Alexandre Forceille.

Des Weiteren gab es die „Art Academy“, die seit einigen Jahren durchgeführt wird. Die Workshops wurden in diesem Jahr geleitet von der Malerin Isabelle Pirson, der Bildhauerin Florence Hoffmann, Bildhauerin sowie den Karikaturisten-Cartoonisten Ingo Schandeler und Christophe Poissonnier und dem Graffiti-Künstler Mac Lloyd.

19 Künstler und Gruppen waren für den Bereich Streetart engagiert.



Live-Musikgruppen wie The Busquitos, Saxdennis und MayB2 begeisterten mit Open-Air Musik. Die Ausstellungen in verschiedenen Scheunen und Häusern waren noch während der ganzen Woche zu sehen. Insgesamt kamen rund 5.000 Besucher zum Kunsttreff.

Die Vorbereitungen für den Kunstfestival 2010 sind in vollem Gange. Der Look vom Plakat 2020 wurde in einem Wettbewerb ermittelt; die Wahl der Jury fiel auf ein Werk von Claude Schiltz.



## Schaffen am Bësch wéi fréier - Louschläissen am Kiischpelt

Mat der Equipe vum Natur-Mobil, an Zesummenarbecht mat de Kiischpelter Holz hacker, Syndicat d'initiative Kiischpelt an der Naturverwaltung

### Fir wien?

Cycle 3.1- 4.2

### Wéini?

Vum 11. Mee bis den 15. Mee 2020

### Wéi laang?

Vun 9h00 bis 15h00

Méindes, Mëttwochs, Freides

Mat Zopp an Taart

vun 9h00 bis 12h00 (oder méi laang)

Dënsdes an Donneschdes

### Wou?

Enscherange (Äischer)

### Praïs?

80€ / Klass

Wann Dir eng Nuecht an der Géigend wëllt schlofen a weider Aktivitéiten am Naturberäich maachen wëllt hutt dir d'Méiglechkeet op [www.robbesscheier.lu](http://www.robbesscheier.lu) (Robbesscheier, Cornélyshaff, Rackésmillen), [www.sispolo.lu](http://www.sispolo.lu) (Centre écologique Park Housen) oder [www.weicherdange.snj.lu](http://www.weicherdange.snj.lu) (Centre de jeunesse Weicherdange) Iech Informatiounen ze huelen.



### Programm:

e flotten Dag an enger typescher éisleker Landschaft erliewen mat Schaffen an Erfuerschen an der Atmosphär vun deemools

- Kanner schläissen selwer
- Louklëppele maachen
- Holzschleefe mam Päerd
- Bedeitung vun de Louhecken fréier an haut
- Wichtige Liewensraum fir Déieren a Planzen
- Histoiresch Filmsequenzen
- Teamspiller am Bësch
- Zopp an Taart



## Sidd Dir un dëser Aktivitéit interesséiert?

Da mellt lech w.e.g. online un, um Site vum Natur Mobil :  
<https://www.natur-mobil.lu/anmeldung/in-einem-naturgebiet>  
(d'Aktivitéit heescht "Lohhecken in Wilwerwiltz ")

Weider Informatiounen zu dëser Aktivitéit kritt Dir am Natur Musée ënnert der Nummer:  
462233-427 oder [naturmobil@mnhn.lu](mailto:naturmobil@mnhn.lu)

Nodeems d'Umeldungen eran sinn, schécke mir lech eng definitiv Confirmatioun mat allen néidegen Erklärungen zur Aktivitéit oder mir schécken lech eng Ofso (wann sech ze vill Leit umellen).





## E neien Trainer beim FC Kiischpelt

Déi vill Zuschauer déi den 27. Oktober 2019 den Derby géint Klierf, deen den FC Kiischpelt verdéngt mat 3-1 gewonnen konnt, live "a Millefeld" materlieft hunn, hunn e gesinn: Den neien Trainer.

Leider war et dem Aldin Mustic wéinst senger Aerbecht nët méi méiglech reegelméisseg an der Woch respektiv all Sonndes bei de Matcher derbäi ze sin. Am Interesse vum Veräin a vun de Spiller hutt hien dunn leider Decisioun geholl, als Trainer opzehalen. Hien bleift dem Veräin awer selbstverständlech als Spiller erhalen.

Den FC Kiischpelt seet dem Aldin jiddefalls villmools Merci fir déi schéin Zäit mat him als Trainer.

Deen neien Trainer, Jean-Paul Bossi, genannt Jemp, ass en ale Fuuss am Lëtzebuenger Fussball. Seng Karriäre hutt de Nidderkuerer Jong, wéi konnt et och anescht sinn, beim Progrès gestart. Séier hutt sech erausgestallt dass de Jemp Talent hat.

An senger laanger Zäit beim Progrès vun 1965-1985 war hien, wärend bal 10 Joer, Stammspiller an der 1ter Equipe. De Jemp hutt sage und schreibe 198 BGL-Matcher an 10 Coupe d'Europe-Matcher op sengem Konto stoen. Highlight's waren hei zb Matcher géint de Real Madrid a säin Lieblingsveräin, den FC Bayern München.

A sengem Palmarès stinn 2. Lëtzebuenger Meeschtertittel an 2x de Gewënn vun der Coupe du Luxembourg. An der Coupe-Final géint déi deemoleg Union Lëtzebuerg, déi Nidderkuer mat 2-1 gewonne hutt, hutt de Jemp souguer déi 2 Goaler geschoss.

No senger Zäit beim Progrès war de Jemp nach 1 Joer zu Bascharage, ier hien seng Karriäre als Trainer gestart hutt. Fir d'Éischt 15 Joer als Spillertrainer an bis elo och nach 17 Joer als Chef-Trainer.



An all deenen 33 Trainer-Joren hutt de Jemp 12 Veräiner trainéiert, dorënner: Bascharage, Kënzeg, Préizerdall, Brouch, Suessem, Folscht, Biekerech, Bieles, Schuller, Diekirch, Heichend/Eschduerf an Èlwen.

Déi déi de Jemp kennen, wëssen, dass et him wichtig ass, bei all de Veräiner als Kollegee kënnen zeréck ze goen an dass hien do och ëmmer nach wëllkomm ass.

De Jemp ass zënter 31 Joer bestuet an hutt 2 Meedercher. Desweideren ass hien stolzen 2fache Bopi iwwer e Jong an e Meedchen. Zënter 5 ½ Joer ass de fréiere Bréifdréier elo an der Pensioun an hutt zënterhier nach méi Zäit fir de Fussball.

De Jemp passt gutt bei den FC Kiischpelt. him, genee wéi eis och, ass d'Kollegialitéit an den Zesammenhalt am Veräin immens wichtig.

Wann et dem Jemp noheet, da wëll hien seng laangjäreg Karriär "irgentwann" bei eis am Kiischpelt, engem traditiounsräichen Lëtzebuenger Veräin auslafe loossen.

De Comité, d'Spiller, d'Cooligans an all eis aner Zuschauer wënschen dir Jemp eng schéin, kollegial an erfollegräich Zäit am Kiischpelt.



## Chrëstmaart 2019

Wenn der Duft von Glühwein durch die das Dorf strömt, weihnachtliche Musik auf einen hereinrieselt, dann überkommt sogar den Hartgesottensten der unwiderstehliche Drang Weihnachtsbäume zu kaufen und Glühwein zu trinken.

Die Jeunesse Kiischpelt hatte die schönsten Weihnachtsbäume ausgesucht und leckeren Glühwein kredenzt.



## Choucrouteowend zu Wëlwerwolz

Och dëst Joer hot d'Jeunesse Kiischpelt op hieren traditionellen Mous-Owend invitéiert. Am Centre Communal zu Wëlwerwolz gouf et Choucroute Garnie, Gesolpertes an Speck-Grompere.

Et war e gemittlechen Owend a flotter Gesellschaft, mat guddem lessen an e puer Gleeser Wäin oder Béier.



## Theater 2019 am Kiischpelt



D'Kiischpelter Klautercher hon den 13/12/2019, den 14/12/2019 an den 15/12/2019 am Centre Communal zu Wëlwerwolz d Kaméidisstéck "Keng Hallef Saachen" gespillt. Een Theaterstéck an 3 Akten vum Wolfgang Binder, iwwersat vum Pierre Alzin.

Henri und Annette Dirkes führen die Hotel-Pension "Bellevue" in einem kleinen Ferienort. Dirkes' stehen kurz vor der Pleite. Was zunächst niemand weiß: Abbes Larosch, Besitzer des ortsansässigen Hotels „Wëlle Mann“, treibt die "Bellevue" mit Vorsatz in den Ruin.

Zu diesem Zweck hat er Melanie Stoffel in die "Bellevue" eingeschleust, die an der Rezeption Zimmerreservierungen und Tischbestellungen mit fadenscheinigen Begründungen in den "Wëlle Mann" umleitet. Ein anonymer Anruf von Larosch beim Gesundheitsamt soll der "Bellevue" schließlich den Rest geben.

Doch mit Hilfe von Hausgästen und einer Portion Schlitzohrigkeit gelingt es Henri, seinen Widersacher mit seinen eigenen Waffen zu schlagen.





**ÉISLEK**  
Mir sinn uewen

**OUR**  
Naturpark

**NATURPARK**  
ÖEWERSAUER

**Green event**

**VISIT LUXEMBOURG**

# NIGHT Light & More FESTIVAL

**09/2019 - 05/2020**

[www.nightlightandmore.lu](http://www.nightlightandmore.lu)

**Institutional partners**

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie  
Direction générale du tourisme

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire  
Département de l'aménagement du territoire

**Diamond + Sponsors**

**soler**

**SEO** Société Electrique de l'Our SA

**ParFi Group**  
Experts-Comptables

**RUCKEN**  
ÉLECTRICITÉ & ÉCLAIRAGE

**KAUFMANN & BIESEN**

**AEM LIGHTING**

© lanographica.lu



## Festival NIGHT, Light & more

Ein außergewöhnliches, faszinierendes Festival feierte Ende September seinen Auftakt im Europagarten in Ulflingen: NIGHT, Light & more. Unter dem Titel „Nordlichter“ verwandelte sich der Park in einen zauberhaften Platz. Eine Vielzahl an Laternen und atemberaubenden Licht-Projektionen nachtaktiver Tiere brachten die Augen der Besucher wahrhaftig zum Strahlen. Darüber hinaus sorgten regionale Köstlichkeiten, Musiker und kreative Workshops für einen gelungenen Abend.



Weitere Veranstaltungen, wie beispielsweise „Koffergrouf by Night“ und „Duchfabrik by Night“ erfreuten sich ebenfalls großer Beliebtheit.



Ziel des Festivals, welches sich noch bis Ende Mai 2020 erstreckt, ist es, die Besucher zu sensibilisieren. Die Naturparke Our und Öwersauer lenken ganz bewusst auf viele verschiedene Weisen die Aufmerksamkeit der Besucher auf die Schönheit des Sternenhimmels und der nächtlichen Landschaft sowie auf die Themen Licht und Dunkelheit. Den steigenden Lichtemissionen soll entgegengewirkt und der Erhalt der natürlichen Dunkelheit gefördert werden. Letztendlich soll das Bewusstsein dafür geschaffen werden, dass jeder Einzelne aktiv etwas gegen Lichtverschmutzung unternehmen kann.

NIGHT, light & more bündelt eine Vielzahl von sehr unterschiedlichen Veranstaltungsformen wie Ausstellungen, Konzerte, Performances, Konferenzen, Workshops und Nachtwanderungen. Insgesamt werden in den Mitgliedsgemeinden der Naturparke Our und Öwersauer 25 Veranstaltungen angeboten.



## Der Ursprung

Das Festival NIGHT, Light & more geht aus dem INTERREG Europe Projekt „NIGHT LIGHT“ hervor. Dabei haben sich seit Januar 2017 acht Regionen aus sieben europäischen Partnerländern zusammengeschlossen, um gemeinsam die Wertigkeit des natürlich dunklen Nachthimmels zu steigern und der Lichtverschmutzung aktiv entgegenzuwirken. Die Partnerregionen aus den Niederlanden, Ungarn, Spanien, Dänemark, Slowenien, Italien und Luxemburg ziehen dabei an einem Strang und stehen in stetigem Kontakt. Für Luxemburg engagiert sich der Naturpark Our, welcher seinen Sitz in Hosingen hat. Das Projekt läuft noch bis Ende 2021.

Anders als beim „NIGHT LIGHT“-Projekt, bei dem eine technische Herangehensweise an die Thematik im Vordergrund steht, rückt beim Festival NIGHT, Light & more die öffentliche Bewusstseinsbildung gegenüber der Problematik der Lichtverschmutzung in den Vordergrund. Zwischen informativen und anregenden Programmpunkten wird auch eine Vielzahl an magischen und märchenhaften Momenten die Besucher begeistern.

## Künstliches Licht

85% des gesamten EU-Gebiets ist während der Nacht künstlich beleuchtet.

Auch in Luxemburg sind nächtliche Beleuchtungen ein fester Bestandteil geworden und vermehrt sind die überflüssigen und schädlichen Lichtemissionen, die wir als „Lichtverschmutzung“ wahrnehmen, erkennbar. Dabei ist nicht jede Form von Licht schlecht. Es gilt erstmal unnötiges Licht, dort wo es nicht hingehört, zu vermeiden. Dann erst soll Licht, dort wo es erforderlich ist, mit Vernunft und nach Bedarf eingesetzt werden.

Das richtige Maß an Beleuchtung ist für ein rücksichtsvolles Zusammenleben unerlässlich. Das zu schützende Kulturgut des Nachthimmels, die Gesundheit und das Wohlergehen unserer Tier- und Pflanzenwelt aber auch jenes von uns Menschen müssen es uns wert sein.

## Auswirkungen auf Mensch und Tier

Sicherheit und Wohlbefinden – diese Begriffe assoziiert der Mensch mit künstlicher Beleuchtung. Dabei ist er aber auch auf die natürliche Dunkelheit angewiesen.

Zu intensive künstliche Beleuchtung hat nicht nur Auswirkungen auf den Schlafrhythmus, indem es zu Schlafstörungen und einer Verkürzung der Schlafzeit kommt, sondern kann darüber hinaus auch den Kreislauf, den Stoffwechsel, das Wohlbefinden und die Leistungskraft des Menschen negativ beeinflussen. Sogar das Gedächtnis und das Immunsystem können unter künstlichem Licht leiden.

Die Folgen der konstant steigenden Lichtemissionen sind für die Natur unabsehbar: Vögel brüten und singen früher, Zugvögel werden von ihren Routen abgelenkt, Bäume verlieren ihre Blätter später und werden somit eher von Frostschäden heimgesucht. Zu viel künstliches Licht wirft demnach unliebsame Schatten in die Welt.

Besonders Insekten haben unter Kunstlicht zu leiden. Angelockt fliegen sie oftmals so lange um dieses herum, bis sie schlussendlich an Erschöpfung sterben. In Deutschland kommen rund 1 Milliarde Insekten pro Nacht durch Kunstlicht um. Dieses massive Sterben hat auch Auswirkungen auf andere Tiere, für die Insekten wichtiger Bestandteil der täglichen Ernährung sind. Auch der Mensch ist auf diese Insekten angewiesen. Ohne sie, als natürliche Bestäuber, würde ein erheblicher Teil unserer Nahrung verloren gehen.



## Aktiv werden

Jeder kann dazu beitragen, die Lichtemissionen zu verringern. Dies ist ganz einfach anhand von vier Tipps umzusetzen.

1. Nur beleuchten, wenn es nötig ist. Bevor eine Beleuchtung installiert wird, sollte sich die Frage gestellt werden ob es tatsächlich sinnvoll ist. Darüber hinaus kann über die Dauer der Beleuchtung nachgedacht werden. Muss es wirklich eine permanente Beleuchtung sein oder können Bewegungsmelder und Zeitschaltuhren zum Einsatz kommen, um dem künstlichen Licht Grenzen zu setzen?
2. Nur das Nötige beleuchten. Bei der Installation von künstlichem Licht sollte darauf geachtet werden, den Radius der Beleuchtung so gering wie möglich zu halten, sprich nicht unnötig weit zu strahlen.
3. Achtung bei der Wahl der Leuchten! Bei der Auswahl von Leuchten sollte auf deren Farbtemperatur geachtet werden. Diese sollte unter 3000°K liegen, damit der Blauanteil im Licht nicht zu hoch ist und unnötig viele Insekten anlockt.
4. Nur von oben nach unten beleuchten. Diese Beleuchtungsrichtung sollte unbedingt eingehalten werden, um die Bildung von sogenannten „Lichtglocken“ zu vermeiden.

Zögern Sie nicht sich mit Daniel Gliedner in Verbindung zu setzen, um weitere Informationen und Ratschläge zu erhalten.

T.: 90 81 88 -645

E-Mail: [daniel.gliedner@naturpark-our.lu](mailto:daniel.gliedner@naturpark-our.lu)

## Festival NIGHT, Light & more – Auch in unserer Gemeinde

### NATURA NOCTILIS WANDERUNG

Eine bezaubernde Nachtwanderung mit unerwarteten Überraschungen unterwegs. Erfahren Sie während der geführten Wanderung Spannendes über die Besonderheiten des Natura 2000 Gebiets in Lellingen. Bitte denken Sie an festes Schuhwerk.

ACHTUNG: Da nur 30 Teilnehmer zugelassen werden, wird eine schnelle Anmeldung empfohlen.

**03 April 2020; 04 April 2020**

20:30 - 23:30

Lellingen

Anmeldung erforderlich

Gratis

Anmeldungen / Incriptions

T. : +352 / 90 81 88-1

E-Mail: [nightlightandmore@naturpark.lu](mailto:nightlightandmore@naturpark.lu)

Finden Sie alle aktuellen Veranstaltungen, sowie das Festival-Programm 2020 bereits jetzt auf [www.nightlightandmore.lu](http://www.nightlightandmore.lu)  
Retrouvez tous les événements actuels ainsi que le programme 2020 sur [www.nightlightandmore.lu](http://www.nightlightandmore.lu)



# DEMENZ

## Was ist Demenz?

Demenz ist eine allgemeine Bezeichnung für eine Minderung der geistigen Fähigkeiten, die so schwerwiegend ist, dass sie das tägliche Leben beeinträchtigt.

Es handelt sich um eine chronische Erkrankung des Gehirns, in deren Verlauf sich die Nervenzellen und Nervenzellverbindungen im Gehirn verändern oder zerstört werden. Dies führt zu Beeinträchtigungen in den Bereichen Gedächtnis, Orientierung, Aufmerksamkeit, sprachlicher Ausdruck, Sprachverständnis und Denkvermögen. Neben den intellektuellen Beeinträchtigungen können bei dementiellen Erkrankungen auch Veränderungen der Gemütslage, des Antriebs und des Sozialverhaltens auftreten.

Allgemeine Merkmale einer Demenz:

- Vergesslichkeit und Gedächtnisprobleme: Schwierigkeiten, neue Informationen aufzunehmen, zu behalten und abzurufen.
- Sprachschwierigkeiten: Probleme, das passende Wort zu finden; Verwendung falscher aber ähnlich klingender Wörter; Bilden von nicht-zusammenhängenden Sätzen; Probleme, die gesprochene Sprache zu verstehen.
- Schwierigkeiten, bekannte Gegenstände zu erkennen.
- Verlust der zeitlichen und örtlichen Orientierung: Durcheinanderbringen von Tagen, Monaten, Jahreszeiten oder sogar Jahren; Probleme, die Uhr zu lesen; Verlaufen in vertrauten Umgebungen.
- Verlust der Planungs-, Organisations- und Problemlösefähigkeiten.
- Veränderung der Persönlichkeit, des Antriebs, der Stimmung (Depression, Ängste oder Unruhe) und des Sozialverhaltens.

Die Alzheimer-Krankheit ist die am meisten verbreitete Demenzform.

## Ursachen

Demenz wird durch eine Schädigung von Gehirnzellen hervorgerufen. Diese Schädigungen beeinträchtigen die Fähigkeit dieser Nervenzellen,

miteinander und untereinander zu kommunizieren. Wenn diese Nervenzellen nicht mehr normal miteinander kommunizieren können, führt dies zu Beeinträchtigungen beim Denken, Verhalten und der Gefühlswelt.

Das Gehirn ist in verschiedene Regionen unterteilt, die jeweils Auslöser für bestimmte Funktionen sind (z.B. Gedächtnis, Urteilsvermögen, Bewegung). Wenn eine Schädigung der Nerven in einer bestimmten Region auftritt, kann diese Region die Funktionen nicht mehr korrekt ausführen und es kommt zu Leistungs- und Handlungsdefiziten.

Demenzerkrankungen können als primäre Formen auftreten. Hier setzen sich Eiweißablagerungen (Proteine) auf den Nervenzellen im Gehirn ab und schädigen sie dadurch. Circa 80% aller Demenzformen werden als primäre Demenzen eingestuft und sind auch nicht heilbar.

Als sekundäre, also eventuell heilbare Formen, werden Demenzerkrankungen bezeichnet, bei denen der geistige Verfall die Folge einer anderen organischen Erkrankung ist, wie z.B. einer Schädelhirnverletzung, einer Schilddrüsenunterfunktion, eines Tumors oder einer Herz-Kreislauf-Krankheit. Auch erheblicher Alkohol- oder Drogenkonsum kann zu Demenz führen. Wenn die vorliegenden Ursachen wirksam behandelt werden und die Giftstoffe das Gehirn nicht mehr belasten oder Verletzungen geheilt sind, führt dies zu einem Rückgang der Demenzsymptome. Waren die empfindlichen Nervenzellen jedoch der schädigenden Ersterkrankung zu lange ausgesetzt, können dennoch irreversible Schäden entstanden sein.

Demenzformen

Demenz hat viele Formen und ihre Ursachen können ganz unterschiedlicher Natur sein. Sie werden entweder durch verschiedene Erkrankungen der Nervenzellen oder durch bestimmte Stoffwechselbedingungen verursacht.

Es gibt weit mehr als 50 verschiedene Demenzformen.



Zu den am häufigsten auftretenden Demenzformen gehören:

- Die Alzheimer Demenz
- Die Vaskuläre Demenz
- Die Lewy-Body-Demenz
- Die Frontotemporale Demenz

### Alzheimer Demenz

Alzheimer ist die häufigste Form der Demenzen, denn beinahe zwei Drittel aller Demenzkranken sind von dieser Diagnose betroffen.

Alzheimer ist eine allgemeine Bezeichnung für den langsam fortschreitenden Verlust des Gedächtnisses und anderer intellektueller Fähigkeiten. Symptome wie Gedächtnis- und Orientierungsstörungen, Sprachstörungen, Störungen des Denk- und Urteilsvermögens sowie Veränderungen der Persönlichkeit gehören zum Krankheitsbild "Alzheimer".

Diese Störungen des Gedächtnisses und der geistigen Leistungsfähigkeit führen dazu, dass die Verrichtung alltäglicher Aufgaben beeinträchtigt und die Bewältigung des normalen Alltagslebens immer schwieriger wird.

Alzheimer tritt meistens bei Menschen auf, die weit älter als 65 Jahre sind. Es ist aber auch bekannt, dass deutlich jüngere Menschen (unter 50 Jahre) daran erkranken. Alzheimer ist bisher nicht heilbar. Angepasste Behandlungs- und Therapieansätze können jedoch den Verlauf der Krankheit und das Verschlechtern der Demenz-Symptome hinauszögern. Die Erkrankten und ihre Angehörigen gewinnen dadurch wertvolle Lebenszeit und Lebensqualität.

### Diagnose une Therapie

#### Diagnose

Es ist wichtig, bei den ersten Anzeichen zum Arzt zu gehen, um abzuklären, was los ist. Störungen des Gedächtnisses und des Denkvermögens können verschiedene Ursachen haben. Eine frühzeitige Diagnose vom Arzt schafft Klarheit und ermöglicht dem Betroffenen, rechtzeitig die nächsten Schritte zu planen. Die Art der Behandlung wird anhand der Demenzform und des Schweregrades der Krankheit festgelegt.

Am besten geht man zu seinem Hausarzt oder zum Spezialisten (Neurologe, Neuro-Psychiater, Psychiater oder Geriater). Die Anwesenheit einer Bezugsperson kann für den Arzt sehr hilfreich sein, da diese durch ihre Beobachtungen nähere Angaben zu den Symptomen machen kann.

### Welche Behandlungsmöglichkeiten gibt es?

Die Behandlung der Demenz hängt von der Demenzform ab. Die meisten Demenzen sind zum heutigen Zeitpunkt nicht heilbar. Es gibt jedoch Medikamente, die darauf abzielen, die geistige Leistungsfähigkeit zu erhalten, um so den geistigen Abbauprozess und das Fortschreiten der Symptome vorübergehend hinauszuzögern.

Je früher eine klare Diagnose vorliegt, umso schneller kann der Verlauf der Demenzform durch den Einsatz der Medikamente verzögert werden. Neben der medikamentösen ist die nicht-medikamentöse Behandlung von Betroffenen von großer Bedeutung. Hierzu gehören zum Beispiel kognitives Training, Ergotherapie, Verhaltenstherapie, Musiktherapie, Psychotherapie sowie die biografische Arbeit. Diese Formen der Therapie zielen darauf ab, die geistige Leistungsfähigkeit und die Alltagskompetenzen zu fördern, Verhaltensstörungen abzuschwächen und das Wohlbefinden des Betroffenen zu verbessern.

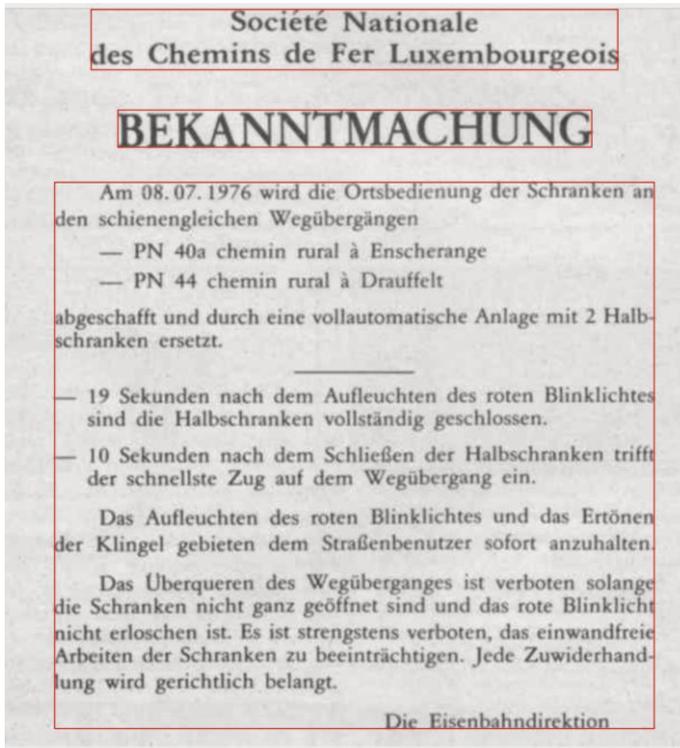
Die Art der Therapieverfahren richtet sich nach der Art der Demenz, nach dem Stadium der Erkrankung und nach den Bedürfnissen des Betroffenen. Nur durch eine klare Diagnose können die angepassten Therapien zum Einsatz kommen und so zur Lebensqualität des Betroffenen und seiner Angehörigen beitragen

Mehr Informationen finden Sie hier: [www.sante.lu](http://www.sante.lu) oder [www.demenz.lu](http://www.demenz.lu)

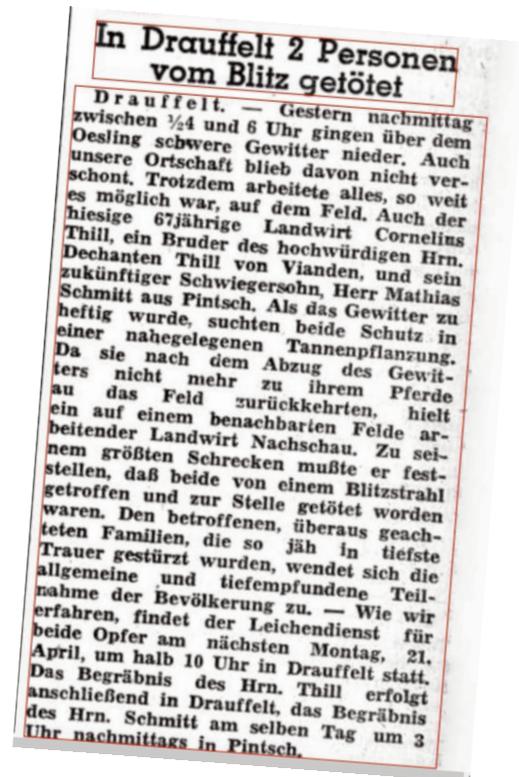
Quellen:

[www.demenz.lu](http://www.demenz.lu)

<https://www.wegweiser-demenz.de/>



Bahnübergang Enscherange 1976



Drauffelt Blitzopfer 19.04.1947

## Kindesmord in Lellingen

Am vergangenen Freitag gegen 13.30 Uhr verübte ein deutsches Mädchen von 25 Jahren, das sich seit etwa vier Jahren hier im Lande bei einem 54jährigen polnischen Flüchtling aufhält, den Mord ihres eigenen Kindes. Folgende Einzelheiten liegen vor: Während der Mittagsrast, als die Bauern vom Feld heimgekehrt waren, verließ die Frau mit ihrem vierjährigen Knaben ihr Haus unter dem Vorwand, Pilze sammeln zu gehen. Das Kind folgte seiner Mutter ahnungslos bis an das Wehr, wo das Wasser ziemlich tief ist. Weit und breit war kein Mensch zu sehen, und die Rabenmutter warf den Knaben ins Wasser. Sie selbst kehrte ins Dorf zurück und bat die

Leute, sie sollten helfen, ihr Kind suchen, das verschwunden sei. Die Einwohner machten sich auf und fanden schließlich den Körper in der Clerf. Alle Belebungsversuche waren vergebens.

Als man der Frau mitteilte, man habe ihren Jungen gefunden, weigerte sie sich, an das Wehr zurückzukehren, was Arzt und Gendarmerie verdächtig erschien. Ins Gebet genommen, gestand die Frau schließlich am Sonntag ein, ihren Knaben ins Wasser geworfen zu haben. Der polnische Flüchtling, der bis dahin für sie gesorgt hatte, ist vor kurzem gestorben. Das Gericht aus Diekirch wollte ebenfalls an dem Tatort,

Lellingen Kindesmord 06.09.1950



### An den wohlblöblichen Gemeinderat von Kautenbach!

Unterzeichnete erlauben sich hiermit höflichst, bei Ihnen anzufragen, ob es nicht möglich wäre, die Lampen auf der Kirche, die doch dazu dienen sollen, — jedermann — bei Nacht auf dem Heimweg zu leuchten, abends bis 10 Uhr brennen zu lassen, anstatt bloß bis 9.40 Uhr, wenn sie überhaupt angezündet werden. Gewöhnlich werden die Lampen angezündet gegen 7.45 Uhr — wenn die Schranken am Dorfeingang für den P. H.-Zug von 7.45 Uhr geschlossen werden. Die Lampen erlöschen wieder, direkt wenn der P. H.-Zug von 9.35 Uhr passiert ist; also spätestens um 9.40 Uhr herrscht hier im Tal stockfinstere Nacht. Die Eisenbahner, die alle um 10 Uhr Dienstschiuß haben, sehen sich gezwungen, durch rabenschwarze Nacht sich ihren Weg zu suchen. In andern Ortschaften, es ist gleich wo, ist es Branch, die Beleuchtung von dem Augenblick ab, wo es dunkelt bis zur Polizaistunde brennen zu lassen, d. h. wenigstens bis 11 Uhr. Soviel verlangen wir Kautenbacher aber nicht. Lassen Sie bloß, meine Herren Gemeindeväter, die Lampen brennen, bis wir zu Hause sind, also bis 10 Uhr, und wir sind gerne zufrieden. Wir also — kleine — Steuerzahler haben doch auch Anrecht auf diese Beleuchtung. Wir glauben das wenigstens.

Sollten Sie als Gemeindevorsteher aber nicht die Macht haben, unserm Wunsche Folge leisten zu können, so wenden wir uns hiermit direkt an den betreffenden Lampenmann, der doch auch Gemeinderatsmitglied ist, unsere leise Anfrage mal zu studieren. Dann wird er schließlich einsehen, daß

Kautenbach Strassenbeleuchtung 31.10.1933

**Fédération Sportive Ardennaise.** Die für letzten Sonntag anberaumten Endspiele um die diesjährige Landesmeisterschaft der F. S. A. fielen der schlechten Witterung zum Opfer. Keines der vorgesehenen Spiele wurde ausgetragen. — In Wilwerwiltz wurde unter dem Namen F. C. Avenir Wilwerwiltz ein neuer Fußballverein ins Leben gerufen. Derselbe hat um Aufnahme in die FSA nachgesucht.

FC Avenir Wilwerwiltz 28.11.1939



# CONSIGNES DE TRI

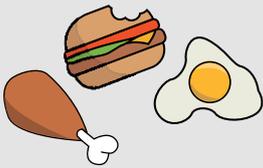
## BIODÉCHETS

SEULEMENT  
BIODÉCHETS SOLIDES

Oeufs / coquilles



Nourriture cuite



Autres déchets de cuisine



Déchets de jardin



## VERRE CREUX

SEULEMENT  
VERRE CREUX

Bocaux



Verres blancs



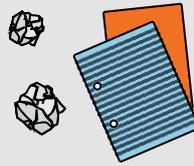
Verres colorés



## VIEUX PAPIERS

SEULEMENT VIEUX  
PAPIER PROPRES

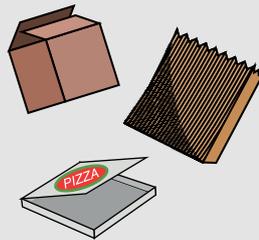
Papiers



Journaux / magazines



Emballages en carton



## EMBALLAGES

SEULEMENT EMBALLAGES VIDES  
MAX. 5 LITRES

Bouteilles et flacons en plastique



Emballages métalliques



Cartons à boissons

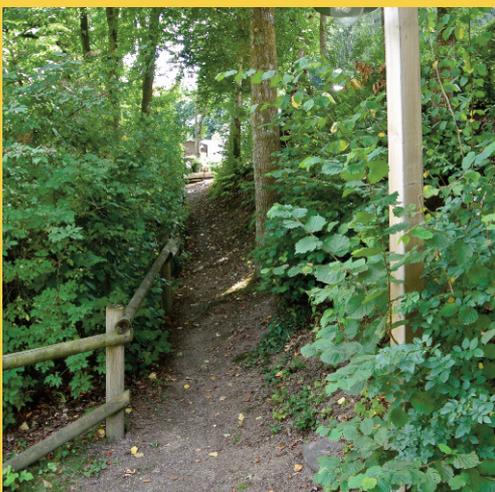


Pots, gobelets et barquettes  
en plastique **NOUVEAU**



Films et sacs en plastique **NOUVEAU**





## **Gemeng Kiischpelt**

7, op der Gare

L-9776 Wëlwerwolz

Tél.: 92 14 45

Fax: 92 06 15

[secretariat@kiischpelt.lu](mailto:secretariat@kiischpelt.lu)

